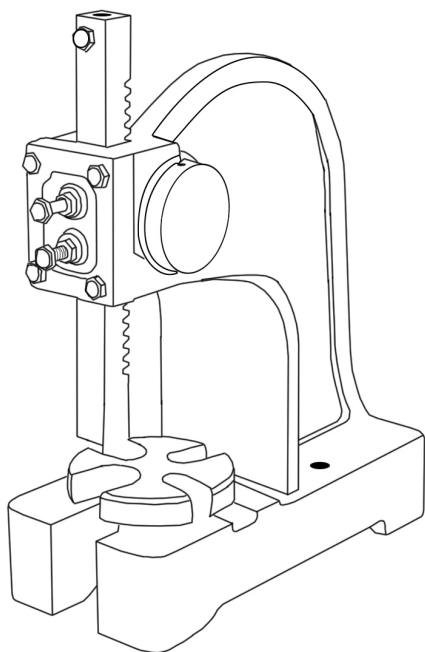


 **EBERTH**
DREHDORNPRESSE



BETRIEBSANLEITUNG

DE EN FR IT ES NL PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Inhaltsverzeichnis	2
Lieferumfang	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Vorhersehbarer Missbrauch	4
Zeichenerklärung	5
Warnungen:	5
Symbole und Abbildungen	5
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Im Allgemeinen	6
Arbeitsplatz	7
Restrisiken	8
Nach der Lieferung	8
Gerätebeschreibung	9
Montage	10
Einbau des Griffs	10
Inbetriebnahme	11
Reinigung, Pflege und Wartung	13
Reinigung	13
Pflege	13
Transport	13
Technische Daten	14
Entsorgung	15
Service	15
Gewährleistung	16
Notizen	17



Lesen Sie immer die Gebrauchsanweisung.

Der Bediener muss die Betriebsanleitung lesen und verstehen, um eine sichere Handhabung zu gewährleisten. Auch Bediener, die bereits Erfahrung mit dem Gerät haben, müssen die Betriebsanleitung lesen und verstehen.

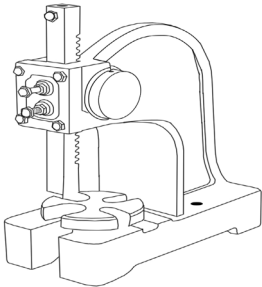
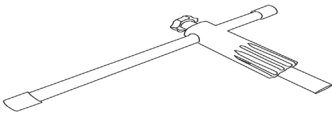
Unzureichend informierte Bediener können sich und andere durch unsachgemäßen Gebrauch gefährden. Bewahren Sie das Benutzerhandbuch griffbereit auf.

Das Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal muss das Benutzerhandbuch lesen. Wenn Sie das Gerät an einen Dritten weitergeben, geben Sie auch die Gebrauchsanweisung weiter.

Lieferumfang

Die letzten technischen Änderungen können von den hier beschriebenen Erläuterungen und Zeichnungen abweichen.

Tabelle 1

Bezeichnung	Menge	Bild
Arbor Presse	1	
Handgriff	1	

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Jede über den bestimmungsgemäßen Gebrauch hinausgehende Verwendung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Dornpresse ist für das Pressen, Formen und Montieren verschiedener Komponenten in der Metall- und Holzbearbeitung sowie für mechanische Anwendungen konzipiert. Sie ist für den Einsatz in Werkstätten und Fertigungsbetrieben für Aufgaben wie das Einsetzen von Lagern, Stanzen, Biegen und Schneiden von Materialien vorgesehen.

Vorhersehbarer Missbrauch

Die Dornpresse ist nicht für den Einsatz in der Schwerindustrie geeignet und sollte nur mit kompatiblen Materialien und Werkzeugen verwendet werden, wobei die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen während des Betriebs zu beachten sind.

Technische Änderungen am Produkt im Zuge der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Wenn Sie Ersatzteile benötigen, verwenden Sie nur Originalersatzteile!

Zeichenerklärung

Wichtige sicherheitsrelevante und technische Informationen sind in dieser Betriebsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Befolgen Sie die Anweisungen, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnungen:

 **GEFAHR**

Dieses Symbol weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

 **WARNUNG**

Dieses Symbol weist auf gefährliche Situationen hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

 **VORSICHT**

Dieses Symbol weist auf gefährliche Situationen hin, die zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen, Fehlfunktionen und Zerstörung des Geräts führen können.



Warnung vor allgemeiner Gefahr. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod führen.



Gefahr des Quetschens der Hand unter der Presse. Die Nichtbeachtung dieses Warnhinweises kann zu schweren Verletzungen der Hand führen.

Symbole und Abbildungen



Bitte lesen!
Lesen Sie vor der Anwendung die Gebrauchsanweisung.



Tipp! Dieses Symbol weist auf Tipps und Informationen hin, die für einen effizienten und störungsfreien Betrieb des Geräts beachtet werden müssen.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise auf dem Gerät und befolgen Sie die Anweisungen! Neben den Hinweisen in dieser Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits-, Hygiene- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers beachtet werden.

Im Allgemeinen

- Das Handbuch muss immer am Arbeitsplatz aufbewahrt werden.
- Als Erstnutzer werden Sie von einem Fachmann eingewiesen. Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen. Wird ein Jugendlicher über 16 Jahren von einer Fachkraft unter Aufsicht ausgebildet, ist er von dem Verbot ausgenommen. Verleihen oder übergeben Sie das Gerät nur an Personen, die mit der Bedienung des Geräts vertraut sind. Bitte legen Sie der Lieferung die Betriebsanleitung bei. Das Betriebspersonal ist Dritten gegenüber verantwortlich. Halten Sie andere Personen während der Benutzung des Geräts fern. Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Seien Sie aufmerksam und führen Sie alle Arbeiten ruhig und sorgfältig aus. Arbeiten Sie nie, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Sinne beeinträchtigen können. Achten Sie besonders auf Ihren Zustand am Ende des Arbeitstages. Ein Moment der Unachtsamkeit bei der Verwendung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät, die Ausrüstung und die Werkzeuge in Übereinstimmung mit dieser Anleitung. Berücksichtigen Sie die Arbeitsbedingungen und die zu verrichtende Arbeit. Die Verwendung des Geräts für andere als die vorgesehenen Zwecke kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Verändern Sie niemals das Gerät und seine Betriebs- und Sicherheitsmechanismen oder machen Sie die Betriebs- und Sicherheitsmechanismen unbrauchbar. Eingriffe in das Gerät und Veränderungen an den Betriebs- und Sicherheitseinrichtungen gefährden Ihre Sicherheit und können zu Schäden am Gerät führen.
- Tragen Sie während der Arbeit niemals Ringe, Uhren, Krawatten oder Körperschmuck. Lange Haare zusammenbinden und sichern. Tragen Sie stets praktische Kleidung aus robustem Material, die gut sitzt, aber nicht behindert. Gefahr, in rotierende Teile gezogen zu werden. Vermeiden Sie Verletzungen durch das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung.
- Steigen Sie niemals auf das Gerät! Gefahr des Umkippens.
- Tragen Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung und eine dicht schließende

Schutzbrille. Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille richtig aufgesetzt ist. Das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung, wie z. B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Gehörschutz und Schutzbrille, je nach Art und Verwendung des Geräts, verringert das Risiko von Verletzungen und dauerhaften Schäden.

- Achten Sie darauf, dass sich andere Personen, auch Tiere, in einem sicheren Abstand zum Arbeitsbereich aufhalten. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit der Hydraulikanlage zu prüfen.
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Lassen Sie Ihr Gerät von qualifiziertem Personal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Diese Maßnahme gewährleistet, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile ordnungsgemäß funktionieren und nicht verklemmt sind, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile von einem Fachmann reparieren, bevor Sie das Gerät benutzen. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Geräte verursacht.
- Sorgen Sie immer für einen festen und sicheren Stand. Arbeiten Sie niemals kopfüber, über die Schulter oder auf Leitern. Arbeiten Sie nie allein. Für Notfälle muss eine Person in Rufweite sein. Eine abnormale Körperhaltung kann Sie daran hindern, das Gerät in unerwarteten Situationen zu bedienen. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder fehlerhaftes Gerät in Betrieb!
- Wenden Sie sich im Zweifelsfall an unseren Kundendienst oder lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Mechaniker überprüfen.

Arbeitsplatz

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, rutschfesten Boden. Das Gerät darf nicht wackeln. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber. Räumen Sie den Arbeitsplatz von Hindernissen frei. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz ausreichend beleuchtet ist. Unordentliche und schlecht beleuchtete Arbeitsplätze erhöhen das Verletzungsrisiko.
- Sorgen Sie für eine Oberfläche, die das Gewicht des Geräts und des Werkstücks ausreichend tragen kann.
- Arbeiten Sie nie allein. Für Notfälle muss eine Person in Rufbereitschaft sein.

Restrisiken

Auch wenn alle einschlägigen Sicherheitsvorschriften eingehalten werden und der Verwendungszweck vom Hersteller angegeben wird, können konstruktionsbedingt durch den Verwendungszweck bedingte Risiken bestehen.

Risiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise, die bestimmungsgemäße Verwendung und alle in der Betriebsanleitung beschriebenen Hinweise beachtet werden.

Restrisiken manifestieren sich durch:

- Umkippen des Geräts und die damit verbundene Verletzungsgefahr.
- Gefahr von Schnittverletzungen durch nicht entgratete Löcher, Kanten des Werkstücks.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch umherfliegende Teile des Werkstücks.

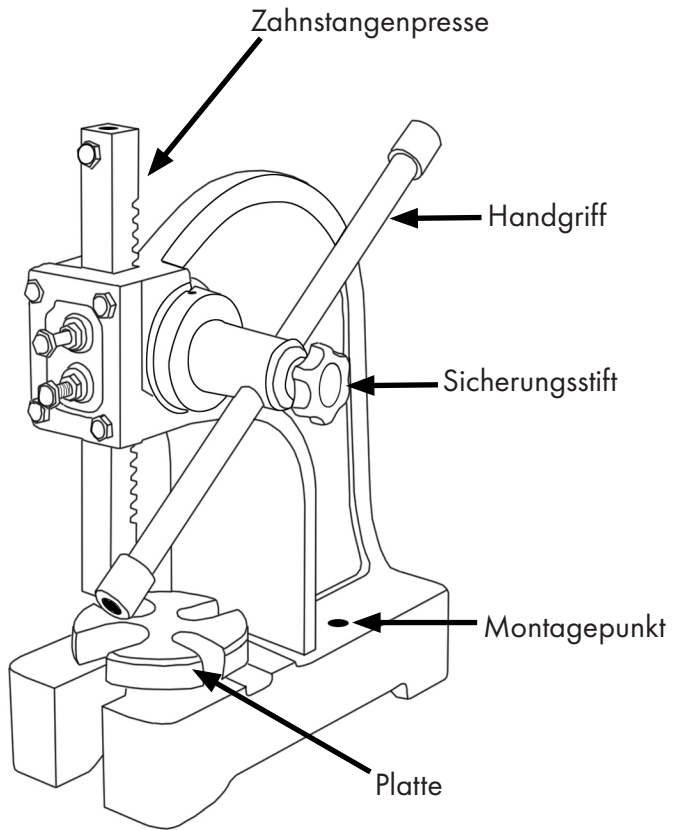
Nach der Lieferung

- Entfernen Sie vor dem Aufstellen des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial vom Gerät.
- Beachten Sie bei der Entsorgung der Verpackung die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.
- Entsorgen Sie wiederverwertbare Verpackungsmaterialien zum Recycling.
- Bitte überprüfen Sie, ob das Gerät und die Ausrüstung vollständig sind.
- Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.
- Bitte halten Sie Ihre Kundennummer, Rechnungsnummer und Bestellnummer bereit.



**Bewahren Sie die Verpackung Ihres Geräts auf.
Möglicherweise benötigen Sie die Verpackung für die Lagerung während der
Garantiezeit.
Im Falle eines Schadens wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.**

Gerätebeschreibung



Komponenten der Drehdornpresse

Abb. 1
Beschreibung des Produkts

Montage

- Sorgen Sie für ausreichend Platz und gute Sichtverhältnisse.
- Wenn das Gerät unter Druck steht, darf es nicht bewegt oder verschoben werden.
- Verwenden Sie die Beschreibung des Geräts als visuelle Hilfe für die Installation.

	⚠ VORSICHT
	Gefahr des Quetschens der Hand unter der Presse.

Einbau des Griffs

- Befestigen Sie die Maschine zunächst mit Schrauben (nicht mitgeliefert) auf einer Werkbank.
- Setzen Sie das Zahnradteil des Griffs in die Seite der Dornpresse ein, wie in Abb. 2 gezeigt
- Schieben Sie den Ring auf das vorstehende Ende des Zahnrads, wie in Abb. 2 gezeigt
- Ziehen Sie den Ring fest, um Getriebe und Griff zu sichern.

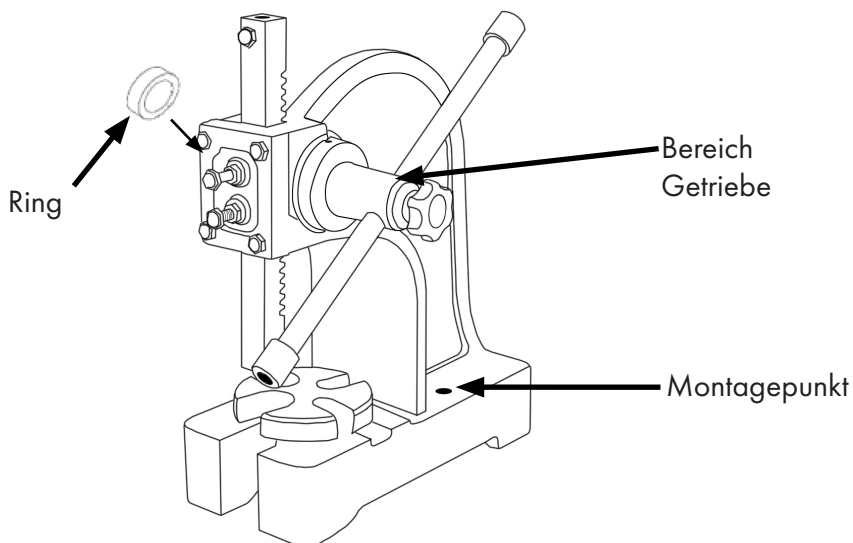


Abbildung 2

Inbetriebnahme

Einstellung der Griffwelle

- Bestimmen Sie die Hebelwirkung, die für die Arbeit benötigt wird.
- Lösen Sie den Sicherungsstift, indem Sie ihn wie in Abb. gezeigt drehen. So können Sie die Länge des Griffs einstellen.

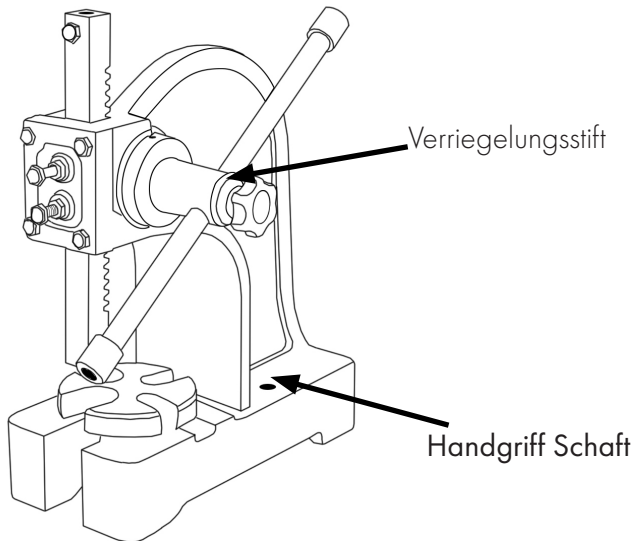


Abbildung 3

- Passen Sie die Länge der Welle an Ihre Bedürfnisse an. Wenn für Ihren Pressvorgang eine große Hebelwirkung erforderlich ist, arretieren Sie die Welle in der ausgefahrenen Position.
- Wenn eine mäßige Hebelwirkung erforderlich ist, positionieren Sie die Welle in der Mitte des Zahnrads.
- Ziehen Sie den Sicherungsstift fest, um den Griff zu sichern. Die folgenden Schritte zeigen die Welle in ausgefahrener Position.

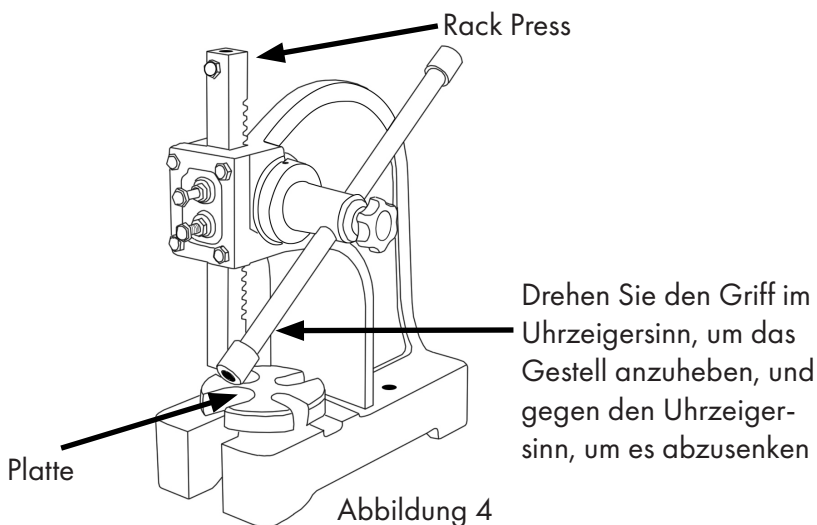


▲ VORSICHT

Gefahr des Quetschens der Hand unter der Presse.

Einstellen der Rack Press

- Heben Sie die Zahnstangenpresse durch Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn an, wie in Abbildung 4 dargestellt.
- Drehen Sie die Platte, bis die Öffnung mit der entsprechenden Breite mittig unter der Rack Press liegt. Die richtige Breite hängt davon ab, wofür Sie die Presse verwenden. Um die Öffnung unter der Rack Press abzudecken, drehen Sie die Platte, bis sich einer der vier festen Teile der Platte unter der Rack Press befindet.



- Legen Sie das zu pressende Teil auf die Platte.
- Drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn, um die Zahnstangenpresse abzusenken, bis die Unterseite der Zahnstangenpresse das Teil berührt.
- Drücken Sie den Handgriff nach unten, um das Teil nach Bedarf zu pressen.
- Lassen Sie den Druck auf den Griff los und heben Sie die Zahnstangenpresse an, um das Teil zu entnehmen.

Reinigung, Pflege und Wartung

Reinigung

- Reinigen Sie regelmäßig alle Teile des Geräts gründlich mit einem feuchten Tuch.

Pflege

- Untersuchen Sie die Presse regelmäßig auf Anzeichen von Schäden, wie z. B. lose Verbindungen oder Kratzer, und beheben Sie Probleme sofort, um eine weitere Verschlechterung zu verhindern.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben, Bolzen und anderen Befestigungselemente dauerhaft fest angezogen bleiben.

Transport

Während des Transports sollten starke Erschütterungen und Zusammenstöße vermieden werden. Wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird, sollte es in einem zugigen, trockenen und kohlenstofffreien Lager gelagert werden; wenn es vorübergehend gelagert werden muss, sollten Maßnahmen zum Schutz vor Regen und zur Sicherheit getroffen werden.

Tabelle 2

MODELL	BV1-DP500
Presse Kraft	500 kg
Maximale Werkstückgröße	90 mm
Projektion	118 mm
Höhe der Maschine	280 mm
Gewicht	9 kg

Tabelle 3

MODELL	BV1-DP1000
Presse Kraft	1000 kg
Maximale Werkstückgröße	95 mm
Projektion	146 mm
Höhe der Maschine	310 mm
Gewicht	18 Kg

Tabelle 4

MODELL	BV1-DP2000
Presse Kraft	2000 Kg
Maximale Werkstückgröße	135 mm
Projektion	213 mm
Höhe der Maschine	445 mm
Gewicht	27 Kg

Entsorgung

Entsorgen Sie Ihr Altgerät am Ende seiner Lebensdauer gemäß den nationalen Vorschriften. Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die in Ihrem Land und Ihrer Gemeinde geltenden Vorschriften.



▲ VORSICHT

Machen Sie Ihr Gerät unbrauchbar, bevor Sie es entsorgen, um Missbrauch und die damit verbundenen Risiken zu vermeiden.



Entsorgen Sie das Gerät niemals im normalen Hausmüll.

Service

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlin, Deutschland.

E-Mail: service@rocket-tools.de

Website: www.rocket-tools.de

Telefon: 030692061870

Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften und nach aktuellen technischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden nach bestem Wissen erstellt.

Vertes räumt gemäß den gesetzlichen Vorschriften, eine Gewährleistung von 24 Monaten ab Kaufdatum ein.

Für Gewährleistungsansprüche ist der Kaufbeleg zwingend erforderlich.

Für Geräte, deren Seriennummer verfälscht, verändert oder entfernt wurde, übernimmt Vertes keine Gewährleistung.

Gewährleistungsansprüche bestehen nicht bei:

- Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch,
- Schäden aufgrund von Fremdeinwirkung, Verschleißteilen,
- Unzulässigen Veränderungen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich an den Rocket-Tools Kundenservice. Halten Sie hierfür bitte Angaben über Artikelbezeichnung, Kundennummer und Rechnungsnummer bereit.

Ort , Datum :

Berlin, 18.09.2024

Angaben zum Unterzeichner:



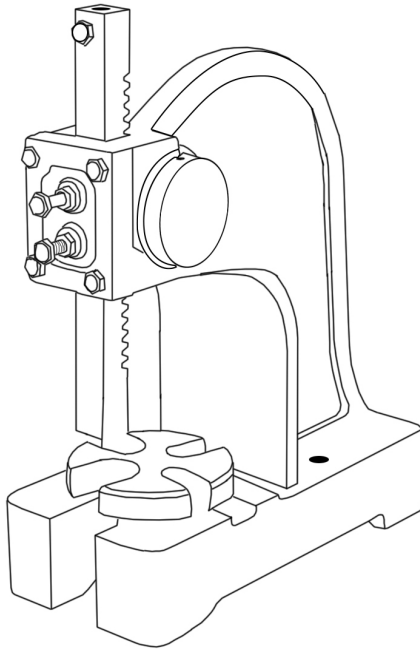
Andreas Hebestreit
Geschäftsführender Direktor

Notizen



EBERTH

ROTARY ARBOR PRESS



OPERATING INSTRUCTIONS

DE **EN** FR IT ES NL PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Table of contents

Table of contents	2
Scope of delivery.....	3
Intended use	4
Foreseeable abuse	4
Explanation of symbols	5
Warnings:.....	5
Symbols and illustrations.....	5
General safety instructions.....	6
In general	6
Workplace	7
Residual risks	8
After delivery.....	8
Device description	9
Assembly	10
Installing the handle	10
Commissioning.....	11
Cleaning, care and maintenance.....	13
Cleaning.....	13
Care.....	13
Transportation	13
Technical data.....	14
Waste disposal.....	15
Service.....	15
Warranty	16
Notes	17



Always read the instructions for use.

The operator must read and understand the operating instructions to ensure safe handling. Even operators who already have experience with the appliance must read and understand the operating instructions.

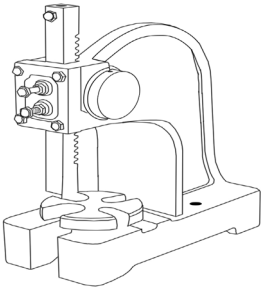
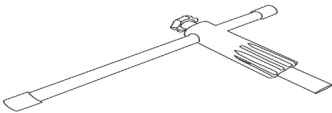
Inadequately informed operators can endanger themselves and others through improper use. Keep the user manual within easy reach.

The operating, maintenance and cleaning personnel must read the user manual. If you pass the device on to a third party, also pass on the instructions for use.

Scope of delivery

The latest technical changes may differ from the explanations and drawings described here.

Table 1

Designation	Quantity	Image
Arbor Press	1	
Handle	1	

Intended use

The operational safety of the appliance is only guaranteed if it is used as intended in accordance with the information in the operating instructions. Any use of the appliance that goes beyond the intended use is considered improper use.

The arbor press is designed for pressing, forming and assembling various components in metal and woodworking as well as for mechanical applications. It is intended for use in workshops and manufacturing companies for tasks such as inserting bearings, punching, bending and cutting materials.

Foreseeable abuse

The arbor press is not suitable for use in heavy industry and should only be used with compatible materials and tools, observing the appropriate safety measures during operation.

We reserve the right to make technical changes to the product in the course of improving its performance characteristics and further development. If you need spare parts, only use original spare parts!

Explanation of symbols

Important safety-relevant and technical information is marked with symbols in these operating instructions. Follow the instructions to avoid personal injury and damage to property.

Warnings:



This symbol indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



This symbol indicates dangerous situations that could lead to serious injury or death.



This symbol indicates dangerous situations that can lead to minor injuries or damage, malfunctions and destruction of the appliance.



Warning of general danger. Failure to observe this warning may result in death.



Risk of crushing the hand under the press.
Failure to observe this warning may result in serious injury to the hand.

Symbols and illustrations



Please read!
Read the instructions for use before use.



Tip! This symbol indicates tips and information that must be observed to ensure efficient and trouble-free operation of the appliance.

General safety instructions



Observe the safety and warning notices on the device and follow the instructions! In addition to the instructions in these operating instructions, the general safety, hygiene and accident prevention regulations of the legislator must be observed.

In general

- The manual must always be kept at the workplace.
- As a first-time user, you will be instructed by a specialist. Children and young people under the age of 18 must not use the appliance. If a young person over the age of 16 is trained by a specialist under supervision, they are exempt from the ban. Only lend or hand over the device to persons who are familiar with its operation. Please enclose the operating instructions with the delivery. The operating personnel are responsible to third parties. Keep other people away while using the appliance. Distraction can cause you to lose control of the device.
- Be attentive and carry out all work calmly and carefully. Never work when you are tired or under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that can impair your senses. Pay particular attention to your condition at the end of the working day. A moment of carelessness when using the appliance can lead to serious injury.
- Use the appliance, equipment and tools in accordance with these instructions. Consider the working conditions and the work to be performed. Using the appliance for purposes other than those for which it is intended can lead to dangerous situations.
- Never modify the device and its operating and safety mechanisms or render the operating and safety mechanisms unusable. Tampering with the appliance and modifications to the operating and safety equipment endanger your safety and may result in damage to the appliance.
- Never wear rings, watches, ties or body jewelry while working. Tie long hair together and secure. Always wear practical clothing made of robust material that fits well but does not hinder you. Risk of being pulled into rotating parts. Avoid injuries by wearing personal protective equipment.
- Never climb onto the appliance! Danger of tipping over.
- Always wear personal protective equipment and tight-fitting safety goggles. Ensure that the safety goggles are correctly fitted. Wearing personal protective equipment, such as a dust mask, non-slip safety shoes, hearing protection and safety goggles, depending on the type and use of the appliance, reduces the risk of injury and permanent damage.
- Make sure that other people, including animals, are at a safe distance from the work area. Everyone who enters the work area must wear personal protective equipment.

- Before commissioning, the appliance must be checked for completeness, function and tightness of the hydraulic system.
- Before each start-up, check that all screw connections are tight.
- Have your appliance repaired by qualified personnel and only with original spare parts. This measure ensures that the safety of the device is maintained.
- Maintain the appliance with care. Check whether moving parts are working properly and are not jammed, whether parts are broken or damaged in such a way that the function of the appliance is impaired. Have damaged parts repaired by a specialist before using the appliance. Many accidents are caused by poorly maintained appliances.
- Always ensure a firm and secure footing. Never work upside down, over your shoulder or on ladders. Never work alone. A person must be within calling distance for emergencies. An abnormal posture may prevent you from operating the device in unexpected situations. There is a risk of injury!
- Never operate a defective or faulty appliance!
- If in doubt, contact our customer service or have the appliance checked by a qualified mechanic.

Workplace

- Place the appliance on a level, non-slip floor. The appliance must not wobble. Keep your work area clean. Clear the workplace of obstacles. Ensure that the workplace is adequately lit. Untidy and poorly lit workplaces increase the risk of injury.
- Provide a surface that can sufficiently support the weight of the appliance and the workpiece.
- Never work alone. A person must be on call for emergencies.

Residual risks

Even if all relevant safety regulations are observed and the intended use is specified by the manufacturer, there may be design-related risks due to the intended use.

Risks can be minimized if the safety instructions, the intended use and all instructions described in the operating instructions are observed.

Residual risks manifest themselves through:

- Risk of the appliance tipping over and the associated risk of injury.
- Risk of cutting injuries due to holes and edges of the workpiece that have not been deburred.
- Risk of injury to the eye from flying parts of the workpiece.

After delivery

- Remove all packaging material from the appliance before setting it up.
- Observe the regulations applicable in your country when disposing of the packaging.
- Dispose of recyclable packaging materials for recycling.
- Please check that the device and equipment are complete.
- If any parts are missing, please contact our customer service department.
- Please have your customer number, invoice number and order number ready.

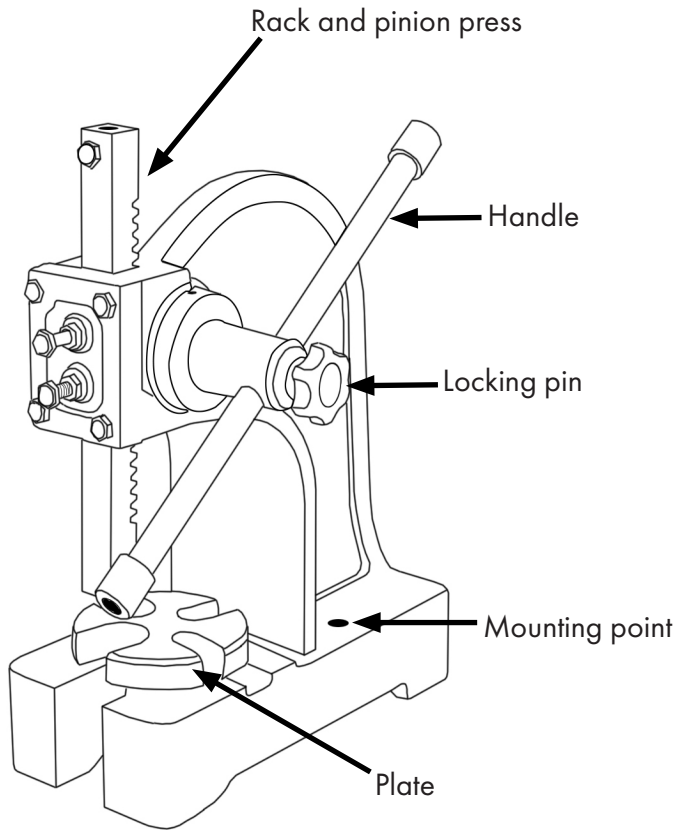


Keep the packaging of your device.

You may need the packaging for storage during the warranty period.

In the event of damage, please contact our customer service department.

Device description



Components of the mandrel press

Fig. 1
Description of the product

Assembly

- Ensure there is sufficient space and good visibility.
- When the appliance is under pressure, it must not be moved or displaced.
- Use the description of the device as a visual aid for installation.



CAUTION

Risk of crushing the hand under the press.

Installing the handle

- First attach the machine to a workbench using screws (not supplied).
- Insert the gear part of the handle into the side of the arbor press as shown in Fig. 2
- Slide the ring onto the protruding end of the gear wheel, as shown in Fig. 2
- Tighten the ring to secure the gearbox and handle.

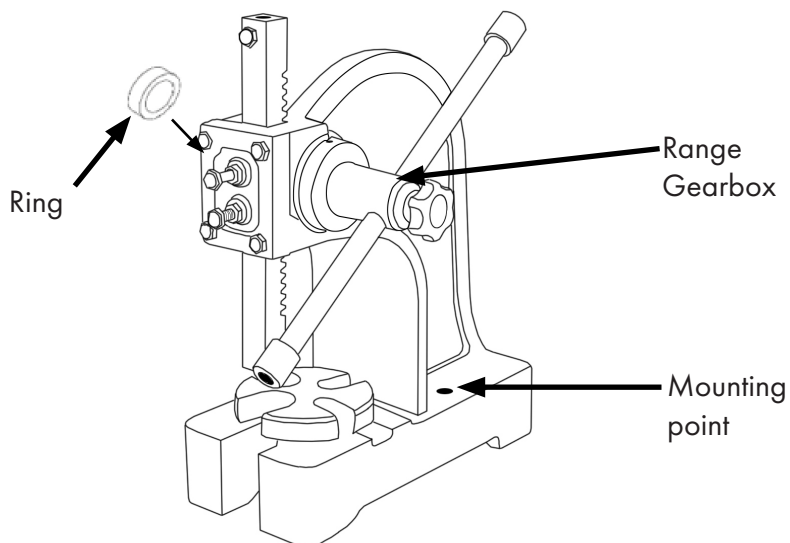


Figure 2

Commissioning

Adjusting the handle shaft

- Determine the leverage required for the work.
- Loosen the locking pin by turning it as shown in the illustration. This allows you to adjust the length of the handle.

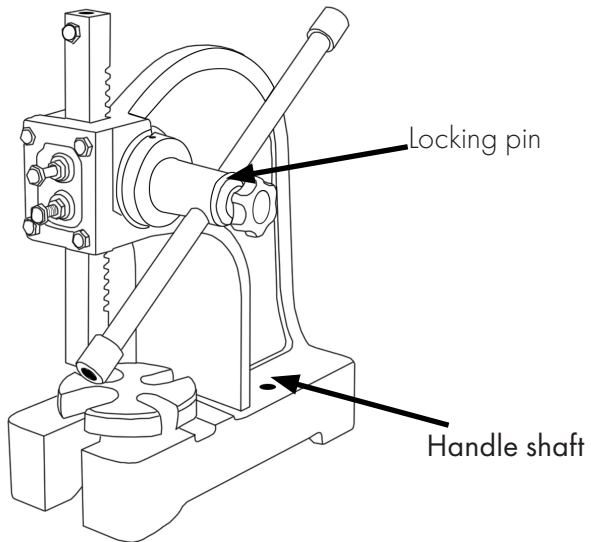


Figure 3

- Adjust the length of the shaft to your requirements. If a large leverage effect is required for your pressing process, lock the shaft in the extended position.
- If moderate leverage is required, position the shaft in the center of the gear.
- Tighten the locking pin to secure the handle. The following steps show the shaft in the extended position.

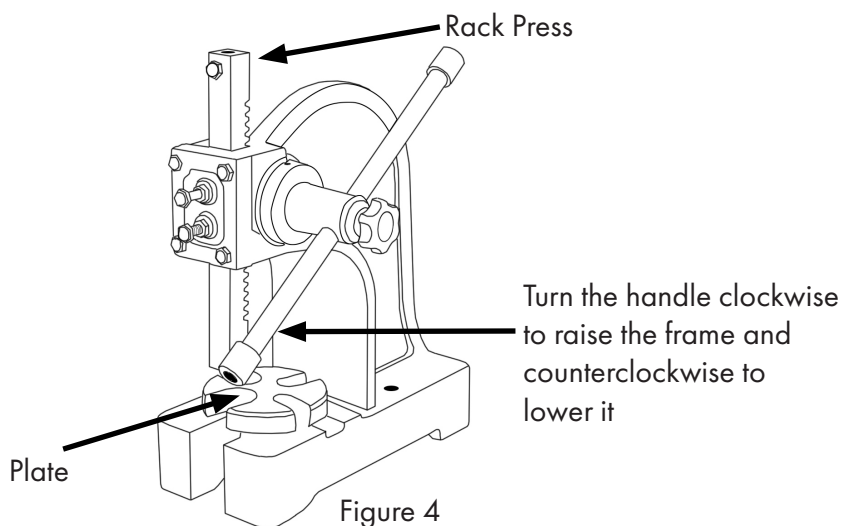


CAUTION

Risk of crushing the hand under the press.

Adjusting the rack press

- Lift the rack and pinion press by turning the handle clockwise as shown in Figure 4.
- Turn the plate until the opening with the corresponding width is centered under the rack press. The correct width depends on what you are using the press for. To cover the opening under the Rack Press, turn the plate until one of the four fixed parts of the plate is under the Rack Press.



- Place the part to be pressed on the plate.
- Turn the handle counterclockwise to lower the rack press until the underside of the rack press touches the part.
- Press the handle down to press the part as required.
- Release the pressure on the handle and lift the rack and pinion press to remove the part.

Cleaning, care and maintenance

Cleaning

- Regularly clean all parts of the appliance thoroughly with a damp cloth.

Care

- Regularly inspect the press for signs of damage, such as loose connections or scratches, and address issues immediately to prevent further deterioration.
- Make sure that all screws, bolts and other fastening elements remain permanently tightened.

Transportation

Strong vibrations and collisions should be avoided during transportation. If the product is not used for a long time, it should be stored in a draughty, dry and non-carbonated warehouse; if it has to be stored temporarily, measures should be taken to protect it from rain and for safety.

Technical data

Table 2

MODEL	BV1-DP500
Press force	500 kg
Maximum workpiece size	90 mm
Projection	118 mm
Height of the machine	280 mm
Weight	9 kg

Table 3

MODEL	BV1-DP1000
Press force	1000 kg
Maximum workpiece size	95 mm
Projection	146 mm
Height of the machine	310 mm
Weight	18 kg

Table 4

MODEL	BV1-DP2000
Press force	2000 kg
Maximum workpiece size	135 mm
Projection	213 mm
Height of the machine	445 mm
Weight	27 Kg

Waste disposal

Dispose of your old appliance at the end of its service life in accordance with national regulations. When disposing of the appliance, observe the regulations applicable in your country and municipality.



CAUTION

Make your device unusable before disposing of it to avoid misuse and the associated risks.



Never dispose of the device in normal household waste.

Service

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlin, Germany.

E-Mail: service@rocket-tools.de

Website: www.rocket-tools.de

Phone: 030692061870

Warranty

All information and instructions in these operating instructions have been compiled in accordance with the applicable regulations and the current state of technical development as well as our many years of knowledge and experience. The translations of the operating instructions have been prepared to the best of our knowledge.

Vertes grants a warranty of 24 months from the date of purchase in accordance with the statutory provisions.

Proof of purchase is mandatory for warranty claims.

Vertes will not accept any warranty for devices whose serial number has been falsified, altered or removed.

Warranty claims do not exist for:

- Damage due to improper use,
- Damage due to external influences, wearing parts,
- Unauthorized changes.

If you have any questions, please contact Rocket-Tools customer service. Please have the article description, customer number and invoice number ready.

Place , Date :

Berlin, 18.09.2024

Details of the signatory:

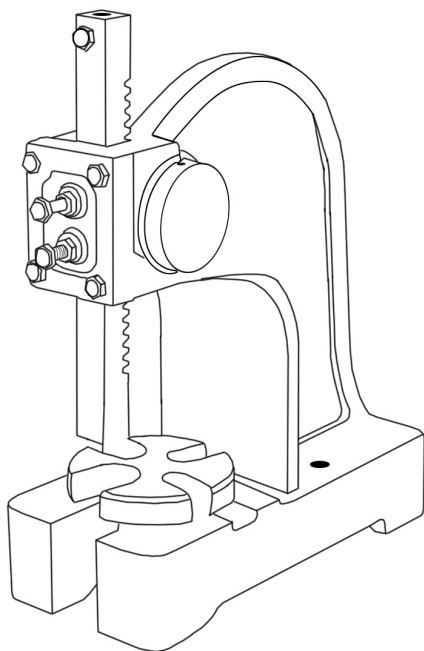


Andreas Hebestreit
Managing Director

Notes

 **EBERTH**

PRESSE À MANDRIN ROTATIF



MODE D'EMPLOI

DE EN **FR** IT ES NL PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Table des matières	2
Contenu de la livraison	3
Utilisation conforme à la destination	4
Abus prévisible.....	4
Explication des signes	5
Avertissements :.....	5
Symboles et illustrations	5
Consignes générales de sécurité.....	6
En général	6
Lieu de travail.....	7
Risques résiduels	8
Après la livraison	8
Description de l'appareil.....	9
Montage.....	10
Installation de la poignée	10
Mise en service	11
Nettoyage, entretien et maintenance.....	13
Nettoyage.....	13
Soins	13
Transport.....	13
Données techniques.....	14
Élimination	15
Service.....	15
Garantie	16
Notes	17



Lisez toujours le mode d'emploi.

L'opérateur doit lire et comprendre le manuel d'utilisation afin de garantir une manipulation sûre. Même les opérateurs qui ont déjà de l'expérience avec l'appareil doivent lire et comprendre le mode d'emploi.

Les opérateurs insuffisamment informés peuvent se mettre en danger ou mettre en danger d'autres personnes par une utilisation inappropriée. Conservez le manuel d'utilisation à portée de main.

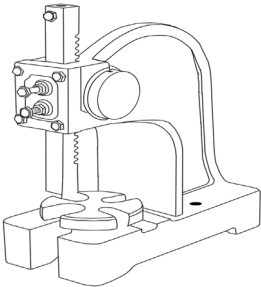
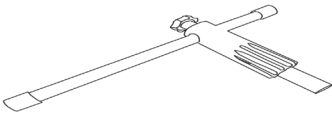
Le personnel chargé de l'utilisation, de l'entretien et du nettoyage doit lire le manuel d'utilisation.

Si vous transmettez l'appareil à un tiers, transmettez également le mode d'emploi.

Contenu de la livraison

Les dernières modifications techniques peuvent différer des explications et des dessins décrits ici.

Tableau 1

Désignation	Quantité	Image
Presse Arbor	1	
Poignée	1	

Utilisation conforme à la destination

La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme aux indications du mode d'emploi. Toute utilisation de l'appareil dépassant le cadre de l'utilisation prévue est considérée comme non conforme.

La presse à mandrin est conçue pour le pressage, le formage et l'assemblage de différents composants dans le travail du métal et du bois ainsi que pour les applications mécaniques. Elle est destinée à être utilisée dans les ateliers et les entreprises de fabrication pour des tâches telles que la mise en place de roulements, le poinçonnage, le pliage et la découpe de matériaux.

Abus prévisible

La presse à mandriner n'est pas adaptée à une utilisation dans l'industrie lourde et ne doit être utilisée qu'avec des matériaux et des outils compatibles, en respectant les mesures de sécurité appropriées pendant l'utilisation.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques au produit dans le cadre de l'amélioration de ses caractéristiques d'utilisation et de son développement. Si vous avez besoin de pièces de rechange, n'utilisez que des pièces d'origine !

Explication des signes

Dans ce mode d'emploi, les informations importantes relatives à la sécurité et les informations techniques sont signalées par des symboles. Suivez les instructions afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel.

Avertissements :



Ce symbole indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Ce symbole indique des situations dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves ou la mort.



Ce symbole indique des situations dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères ou des dommages, un dysfonctionnement ou la destruction de l'appareil.



Avertissement de danger général. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner la mort.



Risque d'écrasement de la main sous la presse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner de graves blessures à la main.

Symboles et illustrations



A lire !
Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le produit.



Conseil ! Ce symbole indique des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans problème de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



Respectez les consignes de sécurité et les avertissements figurant sur l'appareil et suivez les instructions ! Outre les indications figurant dans ce mode d'emploi, il convient de respecter les prescriptions générales de sécurité, d'hygiène et de prévention des accidents édictées par le législateur.

En général

- Le manuel doit toujours être conservé sur le lieu de travail.
- En tant que premier utilisateur, vous serez formé par un spécialiste. Les enfants et les jeunes de moins de 18 ans ne doivent pas utiliser l'appareil. Si un jeune de plus de 16 ans est formé par un professionnel sous surveillance, il est exempté de cette interdiction. Ne prêtez ou ne confiez l'appareil qu'à des personnes familiarisées avec son utilisation. Veuillez joindre le mode d'emploi à la livraison. Le personnel d'exploitation est responsable vis-à-vis des tiers. Tenez les autres personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'appareil. La distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.
- Soyez attentif et effectuez tous les travaux dans le calme et avec soin. Ne travaillez jamais si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent altérer vos sens. Soyez particulièrement attentif à votre état à la fin de la journée de travail. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'appareil, l'équipement et les outils conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu peut entraîner des situations dangereuses.
- Ne modifiez jamais l'appareil et ses mécanismes de fonctionnement et de sécurité ou rendez les mécanismes de fonctionnement et de sécurité inutilisables. Toute intervention sur l'appareil et toute modification des dispositifs de fonctionnement et de sécurité mettent en danger votre sécurité et peuvent entraîner des dommages sur l'appareil.
- Ne portez jamais de bagues, de montres, de cravates ou de bijoux corporels pendant le travail. Attacher et sécuriser les cheveux longs. Portez toujours des vêtements pratiques en matière résistante, bien ajustés mais qui ne vous gênent pas. Risque d'être entraîné dans des pièces en rotation. Évitez les blessures en portant un équipement de protection individuelle.
- Ne montez jamais sur l'appareil ! Risque de renversement.
- Portez toujours un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection hermétiques. Veillez à ce que les lunettes de protection soient correctement placées.

Le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des protections auditives et des lunettes de protection, selon le type et l'utilisation de l'appareil, réduit le risque de blessures et de dommages permanents.

- Veillez à ce que les autres personnes, y compris les animaux, se tiennent à une distance sûre de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.
- Avant la mise en service, il faut vérifier que l'appareil est complet, qu'il fonctionne et que le système hydraulique est étanche.
- Avant chaque mise en service, vérifiez que tous les raccords à vis sont bien serrés.
- Faites réparer votre appareil par un personnel qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Cette mesure garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Entretenez l'appareil avec soin. Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées, que les pièces ne sont pas cassées ou endommagées au point d'entraver le fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les pièces endommagées par un spécialiste avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont causés par des équipements mal entretenus.
- Veillez toujours à ce que votre pied soit solide et sûr. Ne travaillez jamais la tête en bas, à l'épaule ou sur une échelle. Ne travaillez jamais seul. En cas d'urgence, une personne doit se trouver à portée de voix. Une posture anormale peut vous empêcher d'utiliser l'appareil dans des situations inattendues. Il y a risque de blessure !
- Ne mettez jamais en service un appareil défectueux ou défaillant !
- En cas de doute, adressez-vous à notre service clientèle ou faites contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.

Lieu de travail

- Placez l'appareil sur un sol plat et non glissant. L'appareil ne doit pas vaciller. Gardez votre espace de travail propre. Débarrassez le lieu de travail de tout obstacle. Veillez à ce que le poste de travail soit suffisamment éclairé. Les postes de travail désordonnés et mal éclairés augmentent le risque de blessure.
- Veillez à ce que la surface soit suffisamment résistante pour supporter le poids de l'appareil et de la pièce à usiner.
- Ne travaillez jamais seul. Une personne doit être de garde en cas d'urgence.

Risques résiduels

Même si toutes les règles de sécurité applicables sont respectées et que l'utilisation prévue est indiquée par le fabricant, il peut exister des risques liés à la conception et à l'utilisation prévue.

Les risques peuvent être minimisés si les consignes de sécurité, l'utilisation conforme et toutes les indications décrites dans le mode d'emploi sont respectées.

Les risques résiduels se manifestent par

- Le renversement de l'appareil et le risque de blessure qui en découle.
- Risque de coupure par des trous non ébavurés, des arêtes de la pièce.
- Risque de blessure pour l'œil en raison de la projection de pièces de la pièce.

Après la livraison

- Avant d'installer l'appareil, retirez tout le matériel d'emballage de l'appareil.
- Lors de l'élimination de l'emballage, respectez la réglementation en vigueur dans votre pays.
- Éliminez les matériaux d'emballage réutilisables pour les recycler.
- Veuillez vérifier que l'appareil et l'équipement sont complets.
- S'il manque des pièces, veuillez vous adresser à notre service clientèle.
- Veuillez vous munir de votre numéro de client, de votre numéro de facture et de votre numéro de commande.

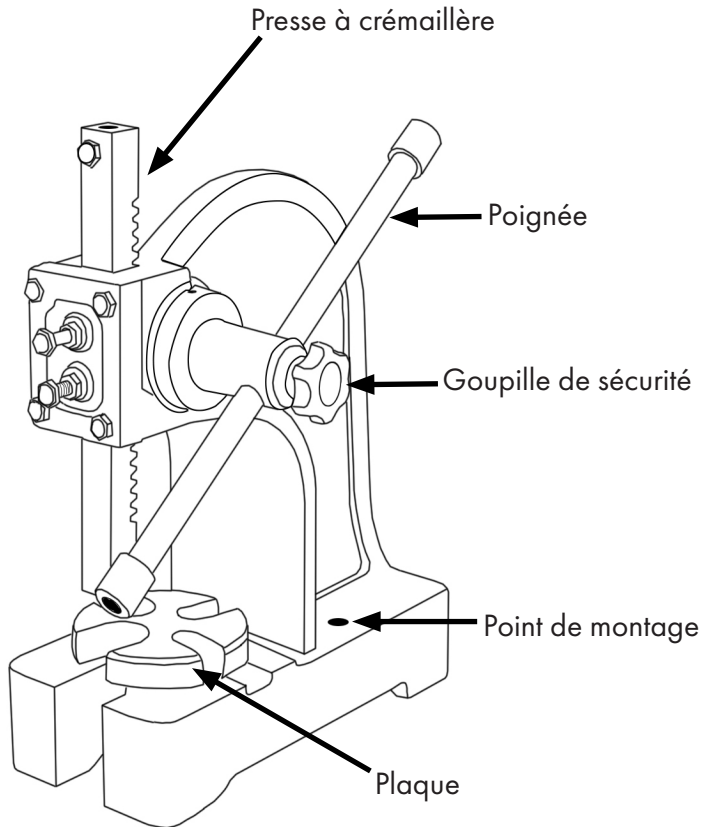


Conservez l'emballage de votre appareil.

Il se peut que vous ayez besoin de l'emballage pour le stockage pendant la période de garantie.

En cas de dommage, veuillez vous adresser à notre service clientèle.

Description de l'appareil



Composants de la presse à mandriner

Fig. 1
Description du produit

Montage

- Prévoyez suffisamment d'espace et une bonne visibilité.
- Lorsque l'appareil est sous pression, il ne faut pas le déplacer ou le faire glisser.
- Utilisez la description de l'appareil comme aide visuelle pour l'installation.

	 ATTENTION
	Risque d'écrasement de la main sous la presse.

Installation de la poignée

- Fixez d'abord la machine sur un établi à l'aide de vis (non fournies).
- Insérez la partie dentée de la poignée dans le côté de la presse à mandriner, comme indiqué dans la figure 2
- Faites glisser la bague sur l'extrémité saillante de la roue dentée, comme indiqué dans la figure 2
- Serrez l'anneau pour fixer l'engrenage et la poignée.

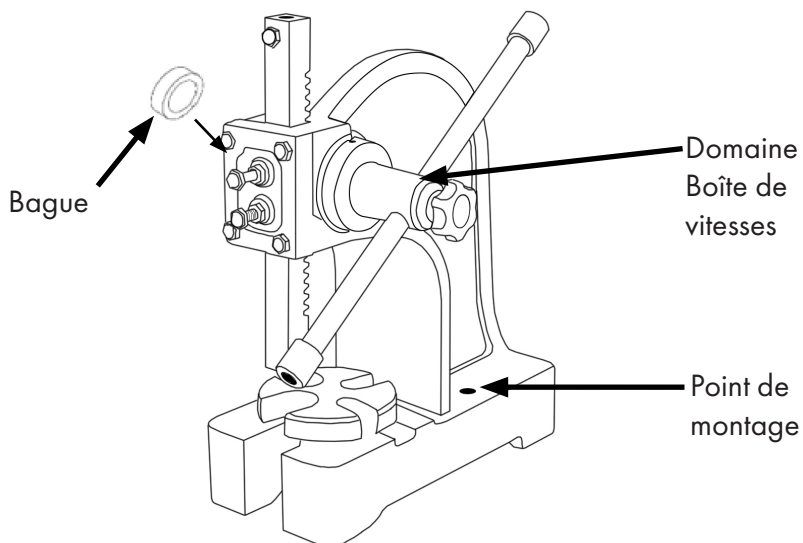


Figure 2

Mise en service

Réglage de l'arbre de la poignée

- Déterminer l'effet de levier nécessaire pour le travail.
- Desserrez la goupille de sécurité en la tournant comme indiqué sur la figure. Vous pouvez ainsi régler la longueur de la poignée.

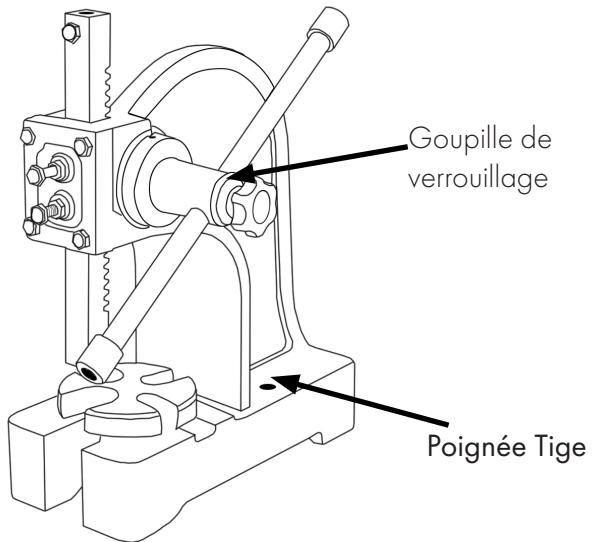


Figure 3

- Adaptez la longueur de l'arbre à vos besoins. Si votre opération de pressage nécessite un effet de levier important, bloquez l'arbre en position déployée.
- Si un effet de levier modéré est nécessaire, positionnez l'arbre au centre de la roue dentée.
- Serrez la goupille de sécurité pour sécuriser la poignée. Les étapes suivantes montrent l'arbre en position déployée.

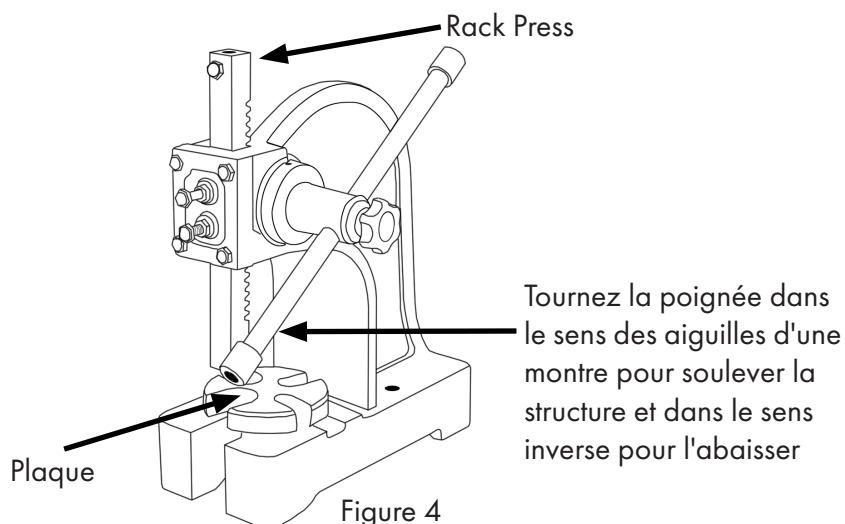


⚠ ATTENTION

Risque d'écrasement de la main sous la presse.

Régler le Rack Press

- Soulevez la presse à crémaillère en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure 4.
- Tournez la plaque jusqu'à ce que l'ouverture de la largeur correspondante soit centrée sous le Rack Press. La bonne largeur dépend de l'utilisation que vous faites de la presse. Pour couvrir l'ouverture sous le Rack Press, tournez le plateau jusqu'à ce qu'une des quatre parties fixes du plateau se trouve sous le Rack Press.



- Placez la pièce à presser sur la plaque.
- Tournez la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser la presse à crémaillère jusqu'à ce que le bas de la presse à crémaillère touche la pièce.
- Poussez la poignée vers le bas pour presser la pièce selon vos besoins.
- Relâchez la pression sur la poignée et soulevez la presse à crémaillère pour retirer la pièce.

Nettoyage, entretien et maintenance

Nettoyage

- Nettoyez régulièrement et soigneusement toutes les parties de l'appareil avec un chiffon humide.

Soins

- Inspectez régulièrement la presse pour détecter des signes de dommages, comme des liaisons lâches ou des éraflures, et résolvez immédiatement les problèmes pour éviter toute détérioration supplémentaire.
- Assurez-vous que toutes les vis, boulons et autres éléments de fixation restent bien serrés en permanence.

Transport

Pendant le transport, il convient d'éviter les chocs violents et les collisions. Si le produit n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être stocké dans un endroit exposé aux courants d'air, sec et non gazeux ; s'il doit être stocké temporairement, des mesures de protection contre la pluie et de sécurité doivent être prises.

Données techniques

Tableau 2

MODÈLE	BV1-DP500
Presse Kraft	500 kg
Taille maximale de la pièce	90 mm
Projection	118 mm
Hauteur de la machine	280 mm
Poids	9 kg

Tableau 3

MODÈLE	BV1-DP1000
Presse Kraft	1000 kg
Taille maximale de la pièce	95 mm
Projection	146 mm
Hauteur de la machine	310 mm
Poids	18 Kg

Tableau 4

MODÈLE	BV1-DP2000
Presse Kraft	2000 Kg
Taille maximale de la pièce	135 mm
Projection	213 mm
Hauteur de la machine	445 mm
Poids	27 Kg

Élimination

Éliminez votre appareil usagé à la fin de son cycle de vie conformément aux réglementations nationales. Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez les réglementations en vigueur dans votre pays et votre commune.



ATTENTION

Rendez votre appareil inutilisable avant de vous en débarrasser afin d'éviter toute utilisation abusive et les risques qui y sont liés.



Ne jamais jeter l'appareil avec les ordures ménagères ordinaires.

Service

Rocket Tools GmbH
170, rue Kurfürstendamm
10707 Berlin, Allemagne.

Courrier électronique : service@rocket-tools.fr

Site web : www.rocket-tools.fr

Téléphone: +49 30 692 061 875

Garantie

Toutes les indications et remarques contenues dans ce mode d'emploi ont été rédigées en tenant compte des prescriptions en vigueur et en fonction de l'état actuel du développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de longue date. Les traductions du mode d'emploi ont été réalisées au mieux de nos connaissances. Conformément aux dispositions légales, Vertes accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat.

La preuve d'achat est obligatoire pour les demandes de garantie.

Vertes n'offre aucune garantie pour les appareils dont le numéro de série a été falsifié, modifié ou supprimé.

Les droits de garantie ne s'appliquent pas dans les cas suivants

- les dommages dus à une utilisation non conforme,
- Dommages dus à des influences extérieures, pièces d'usure,
- Modifications non autorisées.

Pour toute question, contactez le service clientèle de Rocket-Tools. Pour ce faire, veuillez préparer des informations sur la désignation de l'article, le numéro de client et le numéro de facture.

Lieu , date :

Berlin, 18.09.2024

Informations sur le signataire :

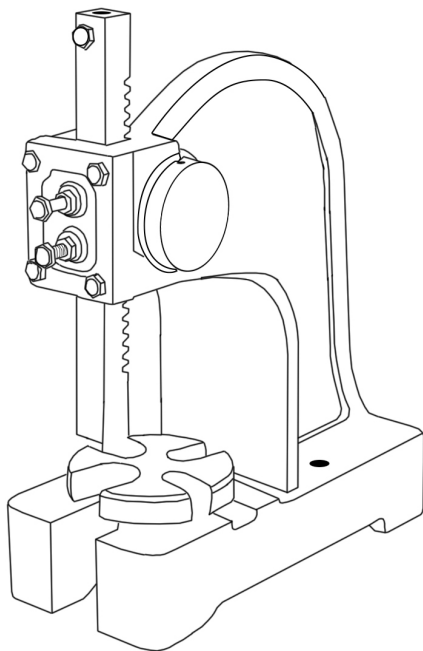


Andreas Hebestreit
Directeur exécutif

Notes

 **EBERTH**

PRESSA A MANDRINO ROTANTE



ISTRUZIONI PER L'USO

DE EN FR **IT** ES NL PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Indice dei contenuti.....	2
Ambito di consegna.....	3
Uso previsto.....	4
Abuso prevedibile	4
Spiegazione dei simboli.....	5
Avvertenze:	5
Simboli e illustrazioni.....	5
Istruzioni generali di sicurezza	6
In generale	6
Posto di lavoro	7
Rischi residui.....	8
Dopo la consegna	8
Descrizione del dispositivo	9
Montaggio	10
Installazione della maniglia.....	10
Messa in servizio	11
Pulizia, cura e manutenzione.....	13
Pulizia	13
Cura	13
Trasporto.....	13
Dati tecnici.....	14
Smaltimento dei rifiuti	15
Servizio.....	15
Garanzia	16
Note.....	17



Leggere sempre le istruzioni per l'uso.

L'operatore deve leggere e comprendere le istruzioni per l'uso per garantire un utilizzo sicuro. Anche gli operatori che hanno già esperienza con l'apparecchio devono leggere e comprendere le istruzioni per l'uso.

Gli operatori non adeguatamente informati possono mettere in pericolo se stessi e gli altri a causa di un uso improprio. Tenere il manuale d'uso a portata di mano.

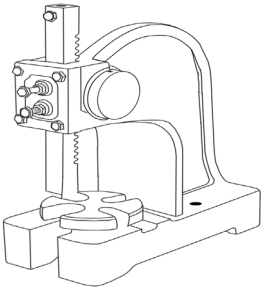
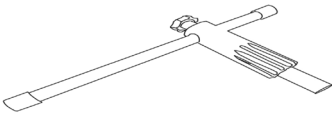
Il personale addetto al funzionamento, alla manutenzione e alla pulizia deve leggere il manuale d'uso.

Se si cede l'apparecchio a terzi, trasmettere anche le istruzioni per l'uso.

Ambito di consegna

Le ultime modifiche tecniche possono differire dalle spiegazioni e dai disegni qui descritti.

Tabella 1

Designazione	Quantità	Immagine
Arbor Press	1	
Maniglia	1	

Uso previsto

La sicurezza di funzionamento dell'apparecchio è garantita solo se l'uso previsto è conforme alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso dell'apparecchio che vada oltre l'uso previsto è considerato un uso improprio.

La pressa a mandrino è progettata per la pressatura, lo stampaggio e l'assemblaggio di vari componenti nella lavorazione del metallo e del legno, nonché per applicazioni meccaniche. È destinato all'uso in officine e aziende manifatturiere per attività quali l'inserimento di cuscinetti, la punzonatura, la piegatura e il taglio di materiali.

Abuso prevedibile

La pressa non è adatta all'uso nell'industria pesante e deve essere utilizzata solo con materiali e utensili compatibili, osservando le opportune misure di sicurezza durante il funzionamento.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto nel corso del miglioramento delle proprietà d'uso e dell'ulteriore sviluppo. In caso di necessità di ricambi, utilizzare solo ricambi originali!

Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni per l'uso, le informazioni tecniche e di sicurezza importanti sono contrassegnate da simboli. Seguire le istruzioni per evitare lesioni personali e danni alle cose.

Avvertenze:



Questo simbolo indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, può causare morte o gravi lesioni.



Questo simbolo indica situazioni pericolose che potrebbero causare gravi lesioni o morte.



Questo simbolo indica situazioni di pericolo che possono provocare lesioni minori o danni, malfunzionamenti e distruzione dell'apparecchio.



Avviso di pericolo generale. La mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di morte.



Rischio di schiacciamento della mano sotto la pressa. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare gravi lesioni alla mano.

Simboli e illustrazioni



Per favore, leggete!
Prima dell'uso, leggere le istruzioni per l'uso.



Suggerimento! Questo simbolo indica suggerimenti e informazioni che devono essere osservati per garantire un funzionamento efficiente e senza problemi dell'apparecchio.

Istruzioni generali di sicurezza



Osservare le avvertenze di sicurezza e le avvertenze sull'apparecchio e seguire le istruzioni! Oltre alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario osservare le norme generali di sicurezza, igiene e prevenzione degli infortuni previste dal legislatore.

In generale

- Il manuale deve essere sempre conservato sul luogo di lavoro.
- Come primo utente, sarete istruiti da uno specialista. I bambini e i giovani di età inferiore ai 18 anni non devono utilizzare l'apparecchio. Se un giovane di età superiore ai 16 anni viene addestrato da uno specialista sotto supervisione, è esente dal divieto. Prestare o consegnare l'apparecchio solo a persone che ne conoscono il funzionamento. Allegare le istruzioni per l'uso alla consegna. Il personale operativo è responsabile nei confronti di terzi. Tenere lontane le altre persone quando si utilizza l'apparecchio. La distrazione può far perdere il controllo del dispositivo.
- Siate attenti e svolgete tutti i lavori con calma e attenzione. Non lavorate mai quando siete stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe, farmaci o altre sostanze che possono alterare i vostri sensi. Prestate particolare attenzione al vostro stato di salute alla fine della giornata lavorativa. Un momento di disattenzione nell'uso dell'apparecchio può causare gravi lesioni.
- Utilizzare l'apparecchio, le attrezzature e gli utensili in conformità alle presenti istruzioni. Considerare le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. L'utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito può causare situazioni pericolose.
- Non modificare mai il dispositivo e i suoi meccanismi di funzionamento e di sicurezza o rendere inutilizzabili i meccanismi di funzionamento e di sicurezza. La manomissione dell'apparecchio e le modifiche ai dispositivi di funzionamento e di sicurezza mettono a repentaglio la vostra sicurezza e possono causare danni all'apparecchio.
- Non indossare mai anelli, orologi, cravatte o gioielli durante il lavoro. Legare insieme i capelli lunghi e fissarli. Indossate sempre indumenti pratici, di materiale robusto, che vi stiano bene ma non vi ostacolino. Rischio di essere trascinati in parti rotanti. Evitare le lesioni indossando i dispositivi di protezione individuale.
- Non salire mai sull'apparecchio! Pericolo di ribaltamento.
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale e occhiali di sicurezza aderenti. Assicurarsi che gli occhiali di sicurezza siano montati correttamente. L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, protezioni per l'udito e occhiali di sicurezza, a seconda del tipo e dell'uso

dell'apparecchio, riduce il rischio di lesioni e danni permanenti.

- Assicurarsi che le altre persone, compresi gli animali, siano tenute a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che entrano nell'area di lavoro devono indossare i dispositivi di protezione individuale.
- Prima della messa in funzione, l'apparecchio deve essere controllato per verificare la completezza, il funzionamento e la tenuta dell'impianto idraulico.
- Prima di ogni messa in funzione, verificare che tutti i collegamenti a vite siano serrati.
- Far riparare l'apparecchio da personale qualificato e solo con ricambi originali. Questa misura garantisce il mantenimento della sicurezza del dispositivo.
- Mantenere l'apparecchio con cura. Controllare se le parti mobili funzionano correttamente e non sono bloccate, se le parti sono rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'apparecchio. Far riparare le parti danneggiate da un tecnico specializzato prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- Assicurare sempre un appoggio solido e sicuro. Non lavorare mai a testa in giù, sopra le spalle o su scale. Non lavorare mai da soli. Una persona deve essere a portata di mano per le emergenze. Una postura anomala può impedire l'utilizzo del dispositivo in situazioni impreviste. C'è il rischio di lesioni!
- Non mettere mai in funzione un apparecchio difettoso o guasto!
- In caso di dubbio, contattare il nostro servizio clienti o far controllare l'apparecchio da un meccanico qualificato.

Posto di lavoro

- Collocare l'apparecchio su un pavimento piano e antiscivolo. L'apparecchio non deve oscillare. Mantenere pulita l'area di lavoro. Liberare il posto di lavoro dagli ostacoli. Assicurarsi che il luogo di lavoro sia adeguatamente illuminato. I luoghi di lavoro non organizzati e scarsamente illuminati aumentano il rischio di infortuni.
- Predisporre una superficie in grado di sostenere adeguatamente il peso dell'apparecchio e del pezzo da lavorare.
- Non lavorare mai da soli. Una persona deve essere reperibile per le emergenze.

Rischi residui

Anche se vengono rispettate tutte le norme di sicurezza pertinenti e l'uso previsto è specificato dal produttore, possono esserci rischi legati alla progettazione dovuti all'uso previsto.

I rischi possono essere ridotti al minimo se si rispettano le istruzioni di sicurezza, l'uso previsto e tutte le istruzioni descritte nelle istruzioni per l'uso.

I rischi residui si manifestano attraverso:

- Rischio di ribaltamento dell'apparecchio e conseguente rischio di lesioni.
- Rischio di lesioni da taglio a causa di fori e bordi del pezzo non sbavati.
- Rischio di lesioni agli occhi a causa di parti volanti del pezzo in lavorazione.

Dopo la consegna

- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio dall'apparecchio prima di metterlo in funzione.
- Per lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti nel proprio Paese.
- Smaltire i materiali di imballaggio riciclabili.
- Verificare che l'apparecchio e l'attrezzatura siano completi.
- Se mancano dei pezzi, contattare il nostro servizio clienti.
- Tenete a portata di mano il numero di cliente, il numero di fattura e il numero d'ordine.

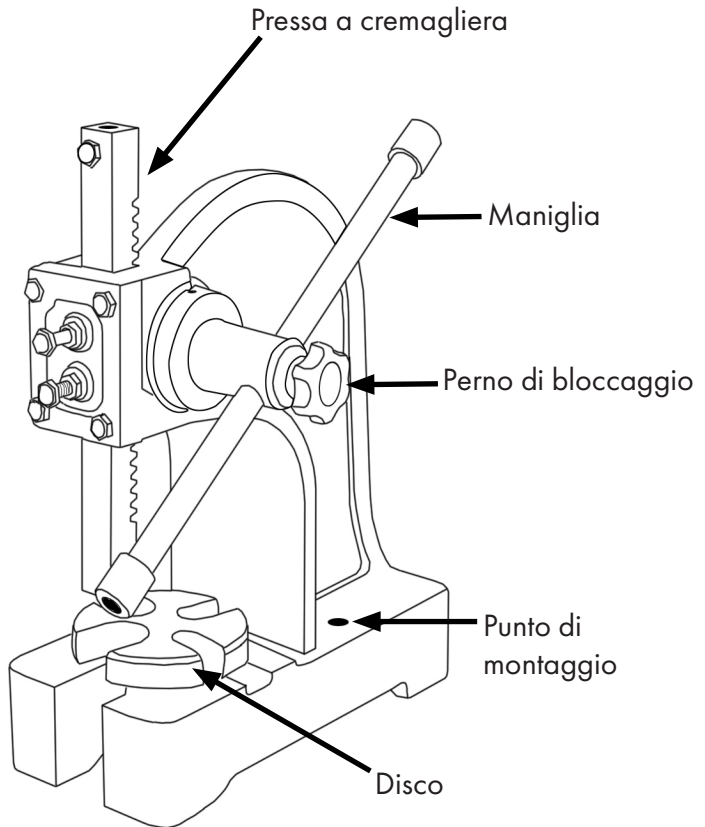


Conservare la confezione del dispositivo.

L'imballaggio potrebbe essere necessario per la conservazione durante il periodo di garanzia.

In caso di danni, si prega di contattare il nostro servizio clienti.

Descrizione del dispositivo



Componenti della pressa per mandrini

Fig. 1
Descrizione del prodotto

Montaggio

- Assicuratevi che ci sia spazio sufficiente e una buona visibilità.
- Quando l'apparecchio è in pressione, non deve essere spostato o spostato.
- Utilizzare la descrizione del dispositivo come ausilio visivo per l'installazione.

	 ATTENZIONE
	Rischio di schiacciamento della mano sotto la pressa.

Installazione della maniglia

- Per prima cosa, fissare la macchina a un banco di lavoro con delle viti (non fornite).
- Inserire la parte dell'ingranaggio dell'impugnatura nel lato della pressa per dadi come illustrato nella Fig. 2
- Far scorrere l'anello sull'estremità sporgente della ruota dentata come mostrato nella Fig. 2
- Serrare l'anello per fissare il riduttore e la maniglia.

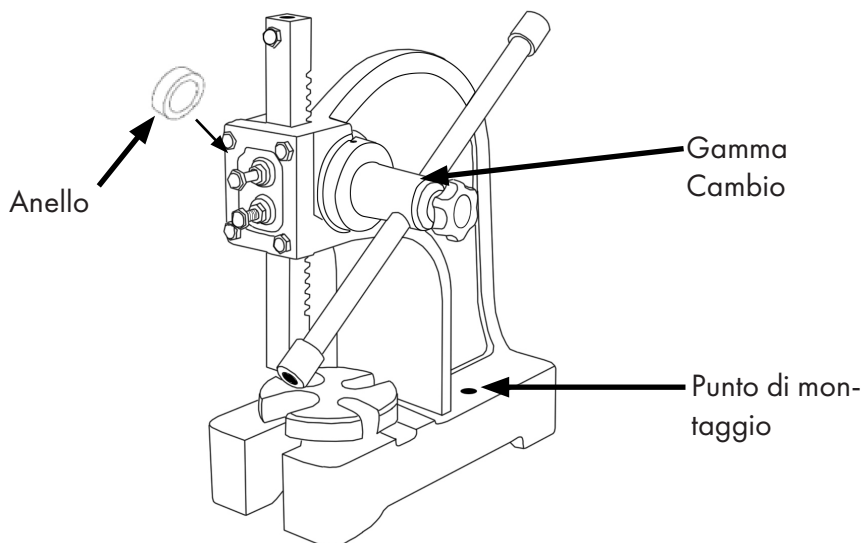


Figura 2

Messa in servizio

Regolazione dell'albero della maniglia

- Determinare la leva necessaria per il lavoro.
- Allentare il perno di bloccaggio ruotandolo come mostrato nell'illustrazione. In questo modo è possibile regolare la lunghezza dell'impugnatura.

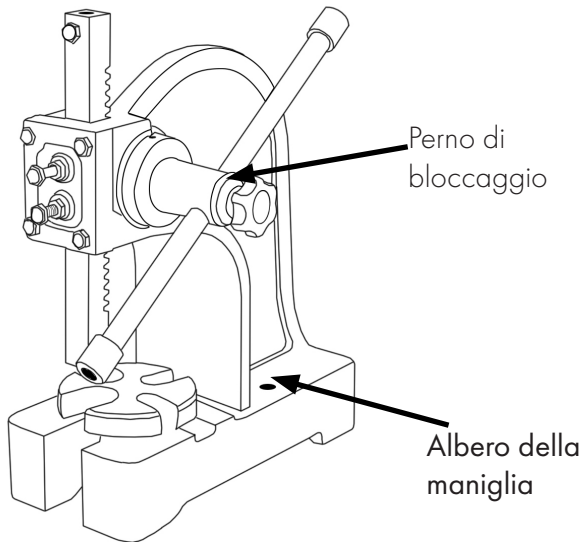


Figura 3

- Regolare la lunghezza dell'albero in base alle proprie esigenze. Se per il processo di pressatura è necessario un grande effetto leva, bloccare l'albero in posizione estesa.
- Se è necessaria una leva moderata, posizionare l'albero al centro della ruota dentata.
- Serrare il perno di bloccaggio per fissare la maniglia. Le fasi seguenti mostrano l'albero in posizione estesa.

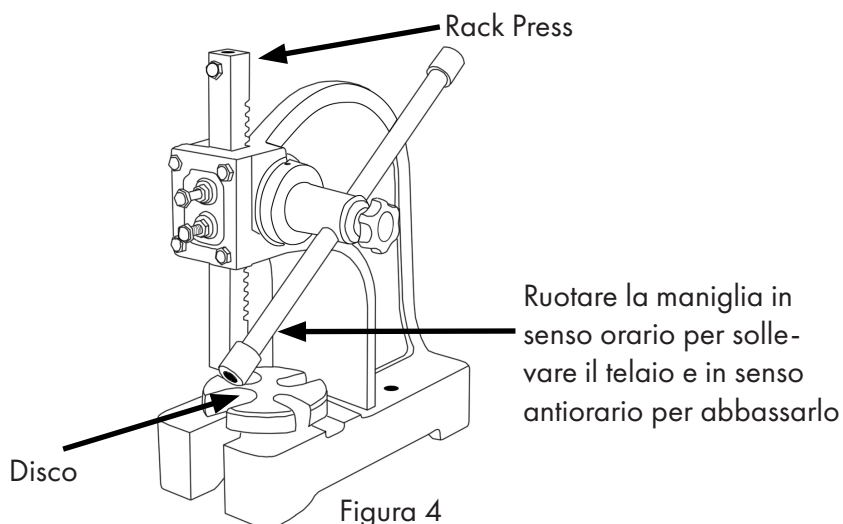


ATTENZIONE

Rischio di schiacciamento della mano sotto la pressa.

Regolazione della pressa a cremagliera

- Sollevare la pressa a cremagliera ruotando la maniglia in senso orario, come illustrato nella Figura 4.
- Ruotare la piastra fino a centrare l'apertura con la larghezza corrispondente sotto la pressa a cremagliera. La larghezza corretta dipende dall'uso che si fa della pressa. Per coprire l'apertura sotto il Rack Press, ruotare la piastra finché una delle quattro parti fisse della piastra non si trova sotto il Rack Press.



- Posizionare la parte da pressare sulla piastra.
- Ruotare la maniglia in senso antiorario per abbassare la pressa a cremagliera fino a quando la parte inferiore della pressa a cremagliera tocca il pezzo.
- Premere la maniglia verso il basso per pressare il pezzo come richiesto.
- Rilasciare la pressione sull'impugnatura e sollevare la pressa a cremagliera per rimuovere il pezzo.

Pulizia, cura e manutenzione

Pulizia

- Pulire regolarmente tutte le parti dell'apparecchio con un panno umido.

Cura

- Controllare regolarmente la pressa per verificare eventuali segni di danni, come connessioni allentate o graffi, e risolvere subito i problemi per evitare ulteriori deterioramenti.
- Assicurarci che tutte le viti, i bulloni e gli altri elementi di fissaggio rimangano costantemente serrati.

Trasporto

Durante il trasporto è necessario evitare forti vibrazioni e collisioni. Se il prodotto non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, deve essere conservato in un magazzino ventilato, asciutto e non gassato; se deve essere immagazzinato temporaneamente, è necessario adottare misure per proteggerlo dalla pioggia e per la sicurezza.

Dati tecnici

Tabella 2

MODELLO	BV1-DP500
Forza di stampa	500 kg
Dimensione massima del pezzo da lavorare	90 mm
Proiezione	118 mm
Altezza della macchina	280 mm
Peso	9 kg

Tabella 3

MODELLO	BV1-DP1000
Forza di stampa	1000 kg
Dimensione massima del pezzo da lavorare	95 mm
Proiezione	146 mm
Altezza della macchina	310 mm
Peso	18 Kg

Tabella 4

MODELLO	BV1-DP2000
Forza di stampa	2000 Kg
Dimensione massima del pezzo da lavorare	135 mm
Proiezione	213 mm
Altezza della macchina	445 mm
Peso	27 Kg

Smaltimento dei rifiuti

Smaltire il vecchio apparecchio al termine della sua vita utile in conformità alle norme nazionali. Per lo smaltimento dell'apparecchio, osservare le norme vigenti nel proprio Paese e nel proprio Comune.

	 ATTENZIONE
	Rendere il dispositivo inutilizzabile prima di smaltirlo per evitare un uso improprio e i rischi associati.



Non smaltire mai l'apparecchio nei normali rifiuti domestici.

Servizio

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlino, Germania.

E-mail: service@rocket-tools.it
Sito web: www.rocket-tools.it
Telefono: +49 30 6920618 76

Garanzia

Tutte le informazioni e le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state redatte in base alle normative vigenti e allo stato attuale dello sviluppo tecnico, nonché alla nostra pluriennale conoscenza ed esperienza. Le traduzioni delle istruzioni per l'uso sono state redatte in base alle nostre conoscenze.

Vertes concede una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto in conformità alle disposizioni di legge.

La prova d'acquisto è obbligatoria per le richieste di garanzia.

Vertes non accetta alcuna garanzia per i dispositivi il cui numero di serie sia stato falsificato, alterato o rimosso.

Le richieste di garanzia non esistono per:

- Danni dovuti all'uso improprio,
- Danni dovuti a influssi esterni, parti soggette a usura,
- Modifiche non autorizzate.

Per qualsiasi domanda, contattare il servizio clienti di Rocket-Tools. Tenete a portata di mano la descrizione dell'articolo, il numero di cliente e il numero di fattura.

Luogo , Data :

Berlino, 18/09/2024

Dati del firmatario:

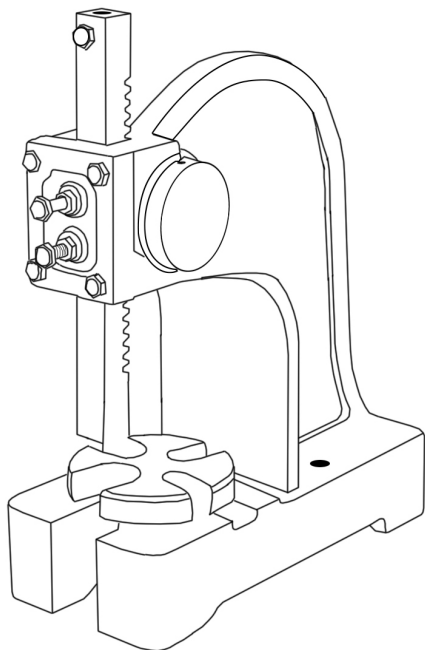


Andreas Hebestreit
Direttore generale

Note

 **EBERTH**

PRENSA DE MANDRIL GIRATORIO



INSTRUCCIONES DE USO

DE EN FR IT **ES** NL PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Índice	2
Volumen de suministro	3
Uso previsto.....	4
Abuso previsible	4
Explicación de los símbolos.....	5
Advertencias:	5
Símbolos e ilustraciones.....	5
Instrucciones generales de seguridad.....	6
En general	6
Lugar de trabajo	7
Riesgos residuales.....	8
Después de la entrega	8
Descripción del dispositivo	9
Montaje	10
Instalación del asa	10
Puesta en servicio	11
Limpieza, cuidado y mantenimiento.....	13
Limpieza	13
Atención	13
Transporte.....	13
Datos técnicos.....	14
Eliminación de residuos.....	15
Servicio.....	15
Garantía	16
Notas	17



Lea siempre las instrucciones de uso.

El operador debe leer y comprender el manual de instrucciones para garantizar un manejo seguro. Incluso los operarios que ya tienen experiencia con el aparato deben leer y comprender el manual de instrucciones.

Los operadores mal informados pueden ponerse en peligro a sí mismos y a los demás por un uso inadecuado. Tenga a mano el manual de instrucciones.

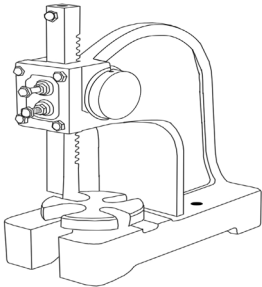
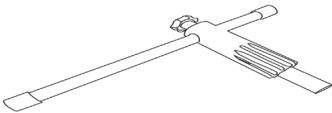
El personal de operación, mantenimiento y limpieza debe leer el manual del usuario.

Si entrega el aparato a un tercero, entréguele también las instrucciones de uso.

Volumen de suministro

Las últimas modificaciones técnicas pueden diferir de las explicaciones y dibujos aquí descritos.

Cuadro 1

Designación	Cantidad	Fotografía
Arbor Press	1	
Mango	1	

Uso previsto

La seguridad de funcionamiento del aparato sólo está garantizada si se utiliza conforme a lo previsto y de acuerdo con las indicaciones del manual de instrucciones. Cualquier uso del aparato que vaya más allá del uso previsto se considera uso inadecuado.

La prensa de mandril está diseñada para prensar, moldear y ensamblar diversos componentes en metalurgia y carpintería, así como para aplicaciones mecánicas. Está pensada para su uso en talleres y empresas de fabricación para tareas como insertar cojinetes, punzonar, doblar y cortar materiales.

Abuso previsible

La prensa de husillo no es adecuada para su uso en la industria pesada y sólo debe utilizarse con materiales y herramientas compatibles, observando las medidas de seguridad adecuadas durante su funcionamiento.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar sus propiedades de uso y perfeccionarlo. Si necesita piezas de repuesto, ¡utilice sólo piezas de repuesto originales!

Explicación de los símbolos

La información técnica y de seguridad importante está marcada con símbolos en este manual de instrucciones. Siga las instrucciones para evitar daños personales y materiales.

Advertencias:

 **PELIGRO**

Este símbolo indica una situación de peligro inminente que, de no evitarse, podría causar la muerte o lesiones graves.

 **ADVERTENCIA**

Este símbolo indica situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves o la muerte.

 **ATENCIÓN**

Este símbolo indica situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones leves o daños, fallos de funcionamiento y destrucción del aparato.



Advertencia de peligro general. La inobservancia de esta advertencia puede causar la muerte.



Riesgo de aplastamiento de la mano bajo la prensa. La inobservancia de esta advertencia puede provocar lesiones graves en la mano.

Símbolos e ilustraciones



¡Lea, por favor!
Lea las instrucciones de uso antes de utilizarlo.



¡Consejo! Este símbolo indica consejos e información que deben observarse para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas del aparato.

Instrucciones generales de seguridad



Observe las indicaciones de seguridad y advertencia del aparato y siga las instrucciones. Además de las indicaciones de este manual de instrucciones, deben observarse las normas generales de seguridad, higiene y prevención de accidentes del legislador.

En general

- El manual debe conservarse siempre en el lugar de trabajo.
- Como primer usuario, será instruido por un especialista. Los niños y jóvenes menores de 18 años no deben utilizar el aparato. Si un joven mayor de 16 años está siendo entrenado por un especialista bajo supervisión, está exento de la prohibición. Sólo preste o entregue el aparato a personas que estén familiarizadas con su funcionamiento. Adjunte el manual de instrucciones a la entrega. El personal de explotación es responsable ante terceros. Mantenga alejadas a otras personas cuando utilice el aparato. La distracción puede hacerle perder el control del dispositivo.
- Esté atento y realice todo el trabajo con calma y cuidado. No trabaje nunca cuando esté cansado o bajo los efectos del alcohol, drogas, medicamentos u otras sustancias que puedan alterar tus sentidos. Preste especial atención a su estado al final de la jornada laboral. Un momento de descuido al utilizar el aparato puede provocar lesiones graves.
- Utilice el aparato, el equipo y las herramientas de acuerdo con estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. El uso del aparato para fines distintos de los previstos puede dar lugar a situaciones peligrosas.
- No modifique nunca el aparato ni sus mecanismos de funcionamiento y de seguridad, ni inutilice los mecanismos de funcionamiento y de seguridad. La manipulación del aparato y las modificaciones en los dispositivos de mando y seguridad ponen en peligro su seguridad y pueden provocar daños en el aparato.
- Nunca lleve anillos, relojes, corbatas o joyas corporales mientras trabaja. Ata el pelo largo y sujétalo. Lleve siempre ropa práctica, de material resistente, que le quede bien pero que no le estorbe. Riesgo de ser arrastrado por piezas giratorias. Evite las lesiones utilizando equipos de protección individual.
- No se suba nunca al aparato. Peligro de vuelco.
- Lleve siempre equipo de protección personal y gafas de seguridad ajustadas. Asegúrese de que las gafas de seguridad están correctamente colocadas. El uso de equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, protección auditiva y gafas de seguridad, en función del tipo y uso del

aparato, reduce el riesgo de lesiones y daños permanentes.

- Asegúrese de que otras personas, incluidos los animales, se mantienen a una distancia segura de la zona de trabajo. Todas las personas que entren en la zona de trabajo deben llevar equipo de protección individual.
- Antes de la puesta en servicio, debe comprobarse la integridad, el funcionamiento y la estanqueidad del sistema hidráulico del aparato.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe que todas las uniones atornilladas estén bien apretadas.
- Encargue la reparación de su aparato a personal cualificado y sólo con piezas de repuesto originales. Esta medida garantiza el mantenimiento de la seguridad del dispositivo.
- Mantenga el aparato con cuidado. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente y no están atascadas, si las piezas están rotas o dañadas de tal forma que el funcionamiento del aparato se vea afectado. Haga reparar las piezas dañadas por un especialista antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes están causados por aparatos mal mantenidos.
- Asegúrese siempre de pisar con firmeza y seguridad. Nunca trabaje boca abajo, por encima del hombro o en escaleras. Nunca trabajes solo. Una persona debe estar a distancia de llamada para emergencias. Una postura anormal puede impedirle manejar el aparato en situaciones inesperadas. Existe riesgo de lesiones
- No utilice nunca un aparato defectuoso o averiado
- En caso de duda, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente o haga revisar el aparato por un mecánico cualificado.

Lugar de trabajo

- Coloque el aparato sobre un suelo llano y antideslizante. El aparato no debe tambalearse. Mantenga limpia su zona de trabajo. Despeja el lugar de trabajo de obstáculos. Asegúrese de que el lugar de trabajo está adecuadamente iluminado. Los lugares de trabajo desorganizados y mal iluminados aumentan el riesgo de lesiones.
- Proporcione una superficie que pueda soportar adecuadamente el peso del aparato y de la pieza de trabajo.
- Nunca trabajes solo. Debe haber una persona de guardia para emergencias.

Riesgos residuales

Aunque se cumplan todas las normas de seguridad pertinentes y el uso previsto esté especificado por el fabricante, puede haber riesgos relacionados con el diseño debido al uso previsto.

Los riesgos pueden minimizarse si se respetan las indicaciones de seguridad, el uso previsto y todas las instrucciones descritas en el manual de instrucciones.

Los riesgos residuales se manifiestan a través de:

- Riesgo de vuelco del aparato y riesgo de lesiones asociado.
- Riesgo de lesiones por corte debido a agujeros y bordes de la pieza que no se han desbarbado.
- Riesgo de lesiones oculares por proyección de piezas.

Después de la entrega

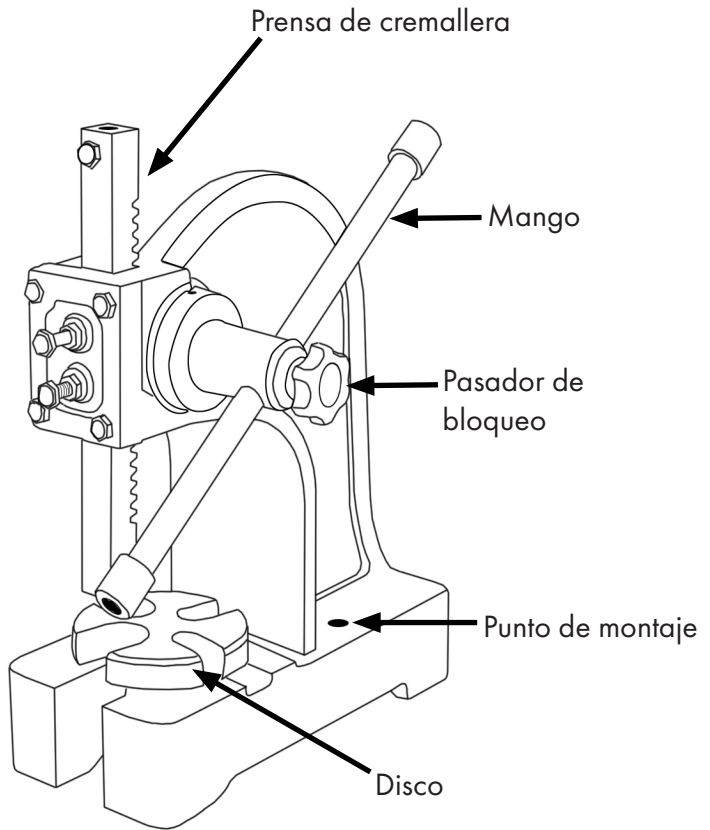
- Retire todo el material de embalaje del aparato antes de instalarlo.
- Al deshacerse del embalaje, respete la normativa vigente en su país.
- Deseche los materiales de embalaje reciclables para su reciclaje.
- Compruebe que el aparato y el equipo están completos.
- Si faltan piezas, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
- Tenga a mano su número de cliente, número de factura y número de pedido.



Conserve el embalaje de su aparato.

**Es posible que necesite el embalaje para guardarlo durante el periodo de garantía.
En caso de daños, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.**

Descripción del dispositivo




Componentes de la prensa de mandril

Fig. 1
Descripción del producto

Montaje

- Asegúrese de que hay espacio suficiente y buena visibilidad.
- Cuando el aparato esté bajo presión, no debe moverse ni desplazarse.
- Utilice la descripción del dispositivo como ayuda visual para la instalación.

	 ATENCIÓN
	Riesgo de aplastamiento de la mano bajo la prensa.

Instalación del asa

- En primer lugar, fije la máquina a un banco de trabajo con tornillos (no suministrados).
- Inserte la parte dentada del mango en el lateral de la prensa de husillo como se muestra en la Fig. 2
- Deslice el anillo en el extremo saliente de la rueda dentada, como se muestra en la Fig. 2
- Apriete el anillo para fijar la caja de cambios y la empuñadura.

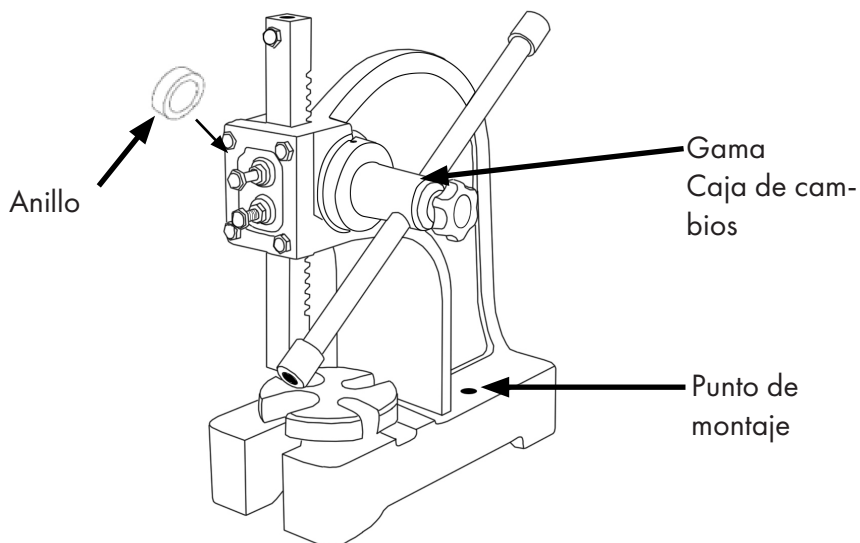


Figura 2

Puesta en servicio

Ajuste del eje de la empuñadura

- Determine la palanca necesaria para el trabajo.
- Afloje el pasador de bloqueo girándolo como se muestra en la ilustración. Esto le permite ajustar la longitud del mango.

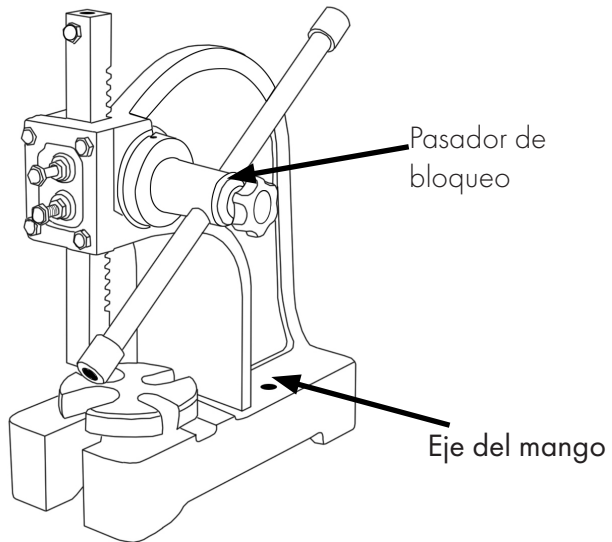


Figura 3

- Ajuste la longitud del eje a sus necesidades. Si necesita un gran efecto de palanca para su proceso de prensado, bloquee el eje en la posición extendida.
- Si se requiere un apalancamiento moderado, coloque el eje en el centro de la rueda dentada.
- Apriete el pasador de bloqueo para fijar la empuñadura. Los siguientes pasos muestran el eje en posición extendida.

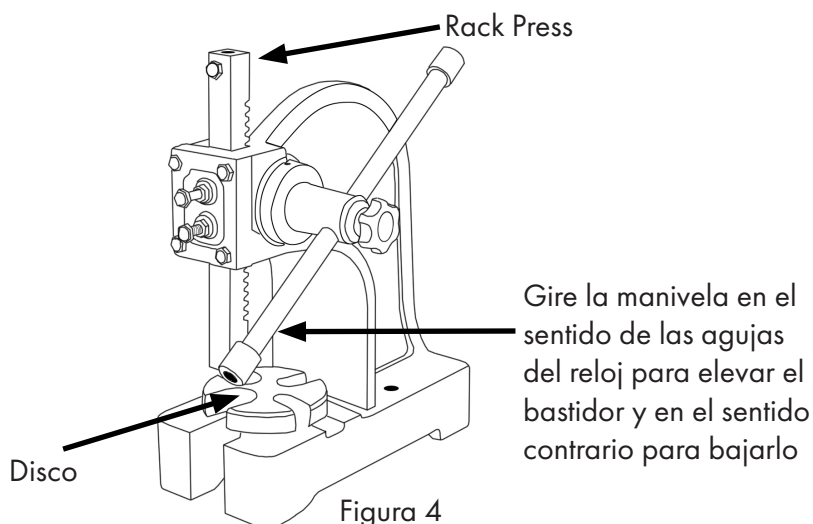


⚠ ATENCIÓN

Riesgo de aplastamiento de la mano bajo la prensa.

Ajuste de la prensa de cremallera

- Levante la prensa de cremallera girando la manivela en el sentido de las agujas del reloj, como se muestra en la figura 4.
- Gire la placa hasta que la abertura con la anchura correspondiente quede centrada bajo la prensa de cremallera. La anchura correcta depende del uso que se le vaya a dar a la prensa. Para cubrir la abertura debajo de la Rack Press, gire la placa hasta que una de las cuatro partes fijas de la placa quede debajo de la Rack Press.



- Coloque la pieza a prensar sobre la placa.
- Gire la empuñadura en sentido antihorario para bajar la prensa de cremallera hasta que la parte inferior de la prensa de cremallera toque la pieza.
- Presione la empuñadura hacia abajo para prensar la pieza según sea necesario.
- Suelte la presión de la empuñadura y levante la prensa de cremallera para extraer la pieza.

Limpeza, cuidado y mantenimiento

Limpeza

- Limpie a fondo regularmente todas las piezas del aparato con un paño húmedo.

Atención

- Inspeccione regularmente la prensa en busca de señales de daños, como conexiones sueltas o rayaduras, y solucione los problemas de inmediato para evitar un deterioro adicional.
- Asegúrese de que todos los tornillos, pernos y otros elementos de fijación permanezcan permanentemente apretados.

Transporte

Durante el transporte deben evitarse las vibraciones fuertes y los choques. Si el producto no se utiliza durante mucho tiempo, debe almacenarse en un almacén con corrientes de aire, seco y sin gas; si tiene que almacenarse temporalmente, deben tomarse medidas para protegerlo de la lluvia y por seguridad.

Datos técnicos

Cuadro 2

MODELO	BV1-DP500
Fuerza de presión	500 kg
Tamaño máximo de la pieza	90 mm
Proyección	118 mm
Altura de la máquina	280 mm
Peso	9 kg

Cuadro 3



MODELO	BV1-DP1000
Fuerza de presión	1000 kg
Tamaño máximo de la pieza	95 mm
Proyección	146 mm
Altura de la máquina	310 mm
Peso	18 Kg

Cuadro 4

MODELO	BV1-DP2000
Fuerza de presión	2000 Kg
Tamaño máximo de la pieza	135 mm
Proyección	213 mm
Altura de la máquina	445 mm
Peso	27 Kg

Eliminación de residuos

Deshágase de su antiguo aparato al final de su vida útil de acuerdo con la normativa nacional. Al desechar el aparato, respete la normativa vigente en su país y municipio.

	 ATENCIÓN
	Utiliza el dispositivo antes de deshacerte de él para evitar su uso indebido y los riesgos asociados.



No tire nunca el aparato a la basura doméstica normal.

Servicio

Rocket Tools GmbH
 Kurfürstendamm 170
 10707 Berlín, Alemania.

Correo electrónico: service@rocket-tools.es

Página web: www.rocket-tools.es

Teléfono: +49 (0) 30692061870

Garantía

Toda la información y las indicaciones de este manual de instrucciones se han recopilado de acuerdo con la normativa vigente y el estado actual del desarrollo técnico, así como con nuestros conocimientos y experiencia de muchos años. Las traducciones de las instrucciones de uso se han elaborado según nuestro leal saber y entender.

Vertes concede una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra de conformidad con las disposiciones legales.

La prueba de compra es obligatoria para las reclamaciones de garantía.

Vertes no acepta ninguna garantía para dispositivos cuyo número de serie haya sido falsificado, alterado o eliminado.

No existen derechos de garantía para:

- Daños debidos a un uso inadecuado,
- Daños debidos a influencias externas, piezas de desgaste,
- Cambios no autorizados.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Rocket-Tools. Tenga a mano la descripción del artículo, el número de cliente y el número de factura.

Lugar , Fecha :

Berlín, 18/09/2024

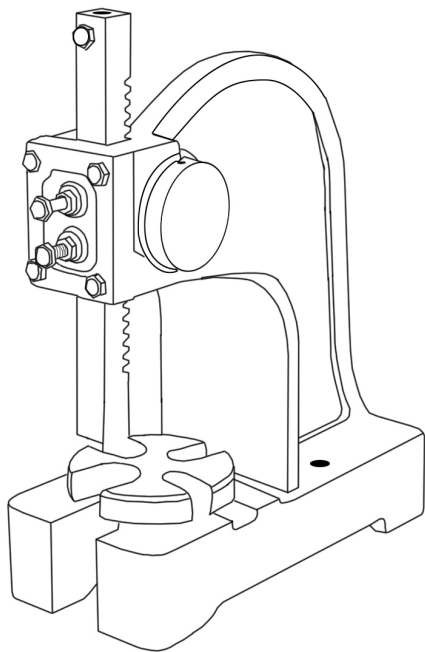
Datos del firmante:



Andreas Hebestreit
Director General

Notas

 **EBERTH**
DRAAISPINPERS



GEBRUIKSAANWIJZING

DE EN FR IT ES **NL** PL SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Inhoudsopgave	2
Omvang van de levering	3
Beoogd gebruik	4
Voorzienbaar misbruik	4
Uitleg van symbolen	5
Waarschuwingen:	5
Symbolen en illustraties	5
Algemene veiligheidsinstructies	6
In het algemeen	6
Werkplaats	7
Overblijvende risico's	8
Na levering	8
Beschrijving apparaat	9
Montage	10
Installatie van de handgreep	10
Inbedrijfstelling	11
Reiniging, verzorging en onderhoud	13
Schoonmaken	13
Zorg	13
Transport	13
Technische gegevens	14
Afvalverwijdering	15
Service	15
Garantie	16
Opmerkingen	17



Lees altijd de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker moet de bedieningsinstructies lezen en begrijpen om veilig gebruik te garanderen. Zelfs gebruikers die al ervaring hebben met het apparaat moeten de bedieningsinstructies lezen en begrijpen.

Onvoldoende geïnformeerde operators kunnen zichzelf en anderen in gevaar brengen door onjuist gebruik. Houd de gebruikershandleiding binnen handbereik.

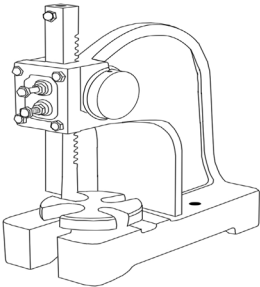
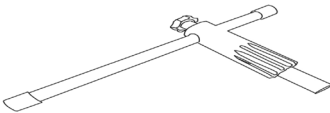
Het bedienings-, onderhouds- en schoonmaakpersoneel moet de gebruikershandleiding lezen.

Als je het apparaat doorgeeft aan een derde partij, geef dan ook de gebruiksaanwijzing door.

Omvang van de levering

De laatste technische wijzigingen kunnen afwijken van de hier beschreven uitleg en tekeningen.

Tabel 1

Aanwijzing	Hoeveelheid	Afbeelding
Arbor Pers	1	
Handgreep	1	

Beoogd gebruik

De bedrijfsveiligheid van het apparaat is alleen gegarandeerd als het wordt gebruikt waarvoor het bedoeld is, in overeenstemming met de informatie in de gebruiksaanwijzing. Elk gebruik van het apparaat dat verder gaat dan het bedoelde gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik.

De doornpers is ontworpen voor het persen, gieten en assembleren van verschillende onderdelen in de metaal- en houtbewerking en voor mechanische toepassingen. Hij is bedoeld voor gebruik in werkplaatsen en productiebedrijven voor taken zoals het plaatsen van lagers, ponsen, buigen en snijden van materialen.

Voorzienbaar misbruik

De gereedschapshouderpers is niet geschikt voor gebruik in de zware industrie en mag alleen worden gebruikt met compatibele materialen en gereedschappen, waarbij de juiste veiligheidsmaatregelen in acht moeten worden genomen tijdens het gebruik.

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen aan het product aan te brengen om de prestatiekenmerken te verbeteren en het product verder te ontwikkelen. Als je reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan alleen originele reserveonderdelen!

Uitleg van symbolen

Belangrijke veiligheidsrelevante en technische informatie wordt in deze gebruiksaanwijzing aangeduid met symbolen. Volg de instructies om persoonlijk letsel en schade aan eigendommen te voorkomen.

Waarschuwingen:



Dit symbool geeft een dreigend gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.



Dit symbool geeft gevaarlijke situaties aan die kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden.



Dit symbool geeft gevaarlijke situaties aan die kunnen leiden tot lichte verwondingen of schade, storingen en vernieling van het apparaat.



Waarschuwing voor algemeen gevaar. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot de dood.



Risico op knellen van de hand onder de pers. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan ernstig letsel aan de hand tot gevolg hebben.

Symbolen en illustraties



Lees alsjeblieft!
Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Tip! Dit symbool geeft tips en informatie die in acht moeten worden genomen voor een efficiënte en probleemloze werking van het apparaat.

Algemene veiligheidsinstructies



Neem de veiligheids- en waarschuwingsberichten op het apparaat in acht en volg de instructies op! Naast de instructies in deze gebruiksaanwijzing moeten de algemene veiligheids-, hygiëne- en ongevallenpreventievoorschriften van de wetgever in acht worden genomen.

In het algemeen

- De handleiding moet altijd op de werkplek bewaard worden.
- Als eerste gebruiker krijg je instructies van een specialist. Kinderen en jongeren onder de 18 mogen het apparaat niet gebruiken. Als een jongere ouder dan 16 jaar onder toezicht wordt getraind door een specialist, zijn ze vrijgesteld van het verbod. Leen of overhandig het apparaat alleen aan personen die vertrouwd zijn met de werking ervan. Voeg de gebruiksaanwijzing bij de levering. Het bedienend personeel is verantwoordelijk tegenover derden. Houd andere mensen uit de buurt wanneer u het apparaat gebruikt. Aflleiding kan ervoor zorgen dat je de controle over het apparaat verliest.
- Wees aandachtig en voer alle werkzaamheden rustig en zorgvuldig uit. Werk nooit als je moe bent of onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of andere stoffen die je zintuigen kunnen aantasten. Let vooral op je conditie aan het einde van de werkdag. Een moment van onachtzaamheid bij het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- Gebruik het apparaat, de apparatuur en het gereedschap in overeenstemming met deze instructies. Houd rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk. Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- Breng nooit wijzigingen aan in het apparaat en de bedienings- en veiligheidsmechanismen en maak de bedienings- en veiligheidsmechanismen nooit onbruikbaar. Knoeien met het apparaat en wijzigingen aan de bedienings- en veiligheidsuitrusting brengen uw veiligheid in gevaar en kunnen leiden tot schade aan het apparaat.
- Draag nooit ringen, horloges, stropdassen of lichaamssieraden tijdens het werk. Bind lang haar samen en zet het vast. Draag altijd praktische kleding van stevig materiaal dat goed past maar je niet hindert. Risico om in draaiende onderdelen getrokken te worden. Voorkom letsel door persoonlijke beschermingsmiddelen te dragen.
- Klim nooit op het apparaat! Gevaar voor omkantelen.
- Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen en een nauwsluitende veiligheidsbril. Zorg ervoor dat de veiligheidsbril goed op zijn plaats zit. Het dragen van persoonlijke

beschermingsmiddelen, zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, gehoorbescherming en een veiligheidsbril, afhankelijk van het type en gebruik van het apparaat, vermindert het risico op letsel en blijvende schade.

- Zorg ervoor dat andere mensen, inclusief dieren, op een veilige afstand van het werkgebied blijven. Iedereen die het werkgebied betreedt, moet persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.
- Voor ingebruikname moet het apparaat worden gecontroleerd op volledigheid, werking en dichtheid van het hydraulische systeem.
- Controleer voor elke opstart of alle schroefverbindingen goed vastzitten.
- Laat uw apparaat repareren door gekwalificeerd personeel en alleen met originele reserveonderdelen. Deze maatregel zorgt ervoor dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.
- Onderhoud het apparaat met zorg. Controleer of bewegende onderdelen goed werken en niet vastzitten, of er onderdelen kapot zijn of zodanig beschadigd dat de werking van het apparaat wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren door een specialist voordat u het apparaat gebruikt. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden apparaten.
- Zorg altijd voor een stevige en veilige ondergrond. Werk nooit ondersteboven, over je schouder of op ladders. Werk nooit alleen. Er moet iemand bereikbaar zijn voor noodgevallen. Een abnormale houding kan ervoor zorgen dat u het apparaat in onverwachte situaties niet kunt bedienen. Er is een risico op letsel!
- Gebruik nooit een defect of defect apparaat!
- Neem bij twijfel contact op met onze klantenservice of laat het apparaat nakijken door een gekwalificeerde monteur.

Werkplaats

- Plaats het apparaat op een vlakke, slipvrije vloer. Het apparaat mag niet wiebelen. Houd je werkgebied schoon. Maak de werkplek vrij van obstakels. Zorg ervoor dat de werkplek voldoende verlicht is. Ongeorganiseerde en slecht verlichte werkplekken verhogen het risico op letsel.
- Zorg voor een oppervlak dat het gewicht van het apparaat en het werkstuk voldoende kan dragen.
- Werk nooit alleen. Er moet iemand beschikbaar zijn voor noodgevallen.

Overblijvende risico's

Zelfs als alle relevante veiligheidsvoorschriften worden nageleefd en het beoogde gebruik wordt gespecificeerd door de fabrikant, kunnen er ontwerpgerelateerde risico's zijn als gevolg van het beoogde gebruik.

Risico's kunnen tot een minimum worden beperkt als de veiligheidsinstructies, het beoogde gebruik en alle instructies in de gebruiksaanwijzing worden opgevolgd.

Restrisico's manifesteren zich door:

- Risico op omvallen van het apparaat en het daarmee gepaard gaande risico op letsel.
- Risico op snijwonden door gaten en randen van het werkstuk die niet ontbraamd zijn.
- Risico op oogletsel door rondvliegende onderdelen van het werkstuk.

Na levering

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal van het apparaat voordat u het opstelt.
- Houd u bij het weggooien van de verpakking aan de regelgeving die in uw land van toepassing is.
- Gooi recyclebare verpakkingsmaterialen weg voor recycling.
- Controleer of het apparaat en de apparatuur compleet zijn.
- Als er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze klantenservice.
- Houd uw klantnummer, factuurnummer en ordernummer bij de hand.

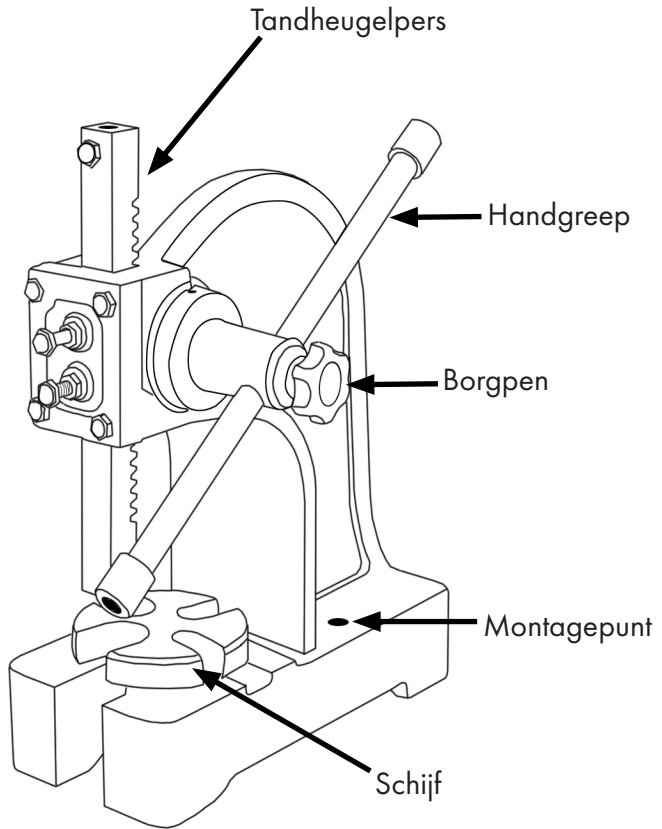


Bewaar de verpakking van je apparaat.

U hebt de verpakking mogelijk nodig voor opslag tijdens de garantieperiode.

Neem in geval van schade contact op met onze klantenservice.

Beschrijving apparaat




Onderdelen van de doornpers

Fig. 1
Beschrijving van het product

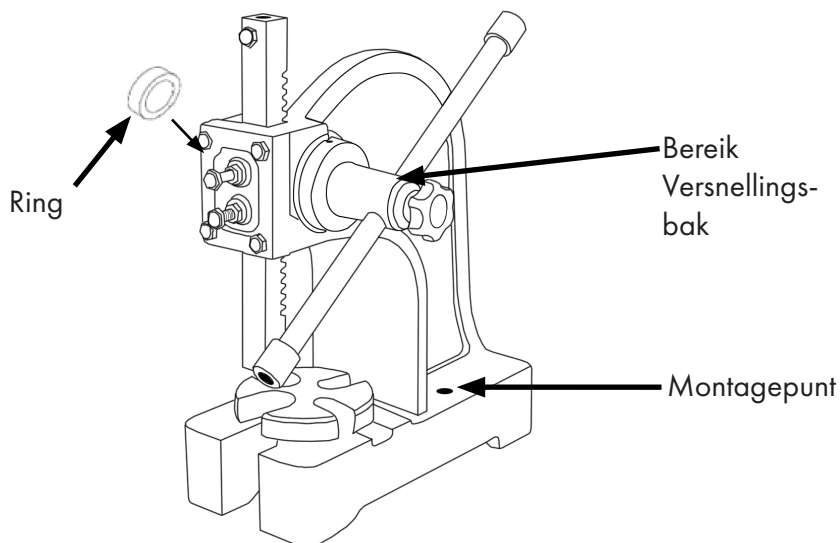
Montage

- Zorg voor voldoende ruimte en goed zicht.
- Wanneer het apparaat onder druk staat, mag het niet verplaatst of verplaatst worden.
- Gebruik de beschrijving van het apparaat als visueel hulpmiddel bij de installatie.

	CAUTION
	Risico op knellen van de hand onder de pers.

Installatie van de handgreep

- Bevestig de machine eerst op een werkbank met schroeven (niet meegeleverd).
- Steek het tandwielgedeelte van het handvat in de zijkant van de gereedschapshouder zoals getoond in Fig. 2
- Schuif de ring op het uitstekende uiteinde van het tandwiel, zoals getoond in Fig. 2
- Draai de ring vast om de versnellingsbak en de handgreep vast te zetten.

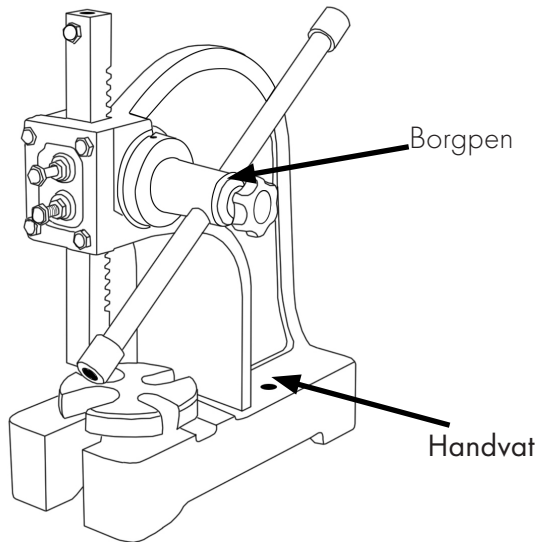


Figuur 2

Inbedrijfstelling

De steelas aanpassen

- Bepaal de hefboom die nodig is voor het werk.
- Draai de borgpen los zoals aangegeven in de illustratie. Hierdoor kun je de lengte van het handvat aanpassen.



Figuur 3

- Pas de lengte van de schacht aan je wensen aan. Als je een groot hefboomeffect nodig hebt voor je persproces, zet je de as vast in de uitgeschoven stand.
- Als er een matige hefboomwerking nodig is, plaats de as dan in het midden van het tandwiel.
- Draai de borgpen vast om de handgreep vast te zetten. De volgende stappen tonen de as in uitgeschoven positie.

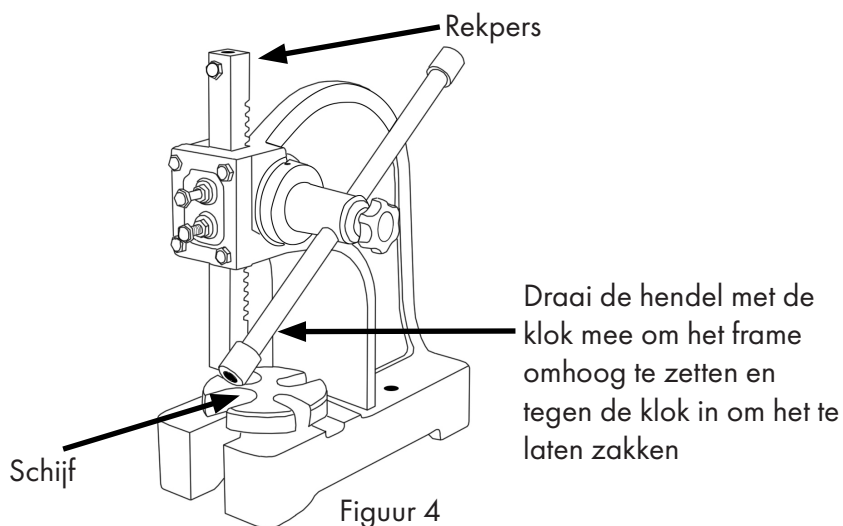


CAUTION

Risico op knellen van de hand onder de pers.

De tandheugelpers aanpassen

- Til de tandheugelpers op door de hendel rechtsom te draaien zoals getoond in Figuur 4.
- Draai de plaat totdat de opening met de corresponderende breedte gecentreerd is onder de tandheugelpers. De juiste breedte hangt af van waar je de pers voor gebruikt. Om de opening onder de Rack Press af te dekken, draait u de plaat totdat een van de vier vaste delen van de plaat zich onder de Rack Press bevindt.



- Plaats het te persen onderdeel op de plaat.
- Draai de hendel tegen de klok in om de stellingpers te laten zakken tot de onderkant van de stellingpers het onderdeel raakt.
- Druk de hendel omlaag om het onderdeel naar wens aan te drukken.
- Laat de druk op de hendel los en til de tandheugelpers op om het onderdeel te verwijderen.

Reiniging, verzorging en onderhoud

Schoonmaken

- Reinig alle onderdelen van het apparaat regelmatig grondig met een vochtige doek.

Zorg

- Onderzoek de pers regelmatig op tekenen van schade, zoals losse verbindingen of krassen, en los problemen onmiddellijk op om verdere verslechtering te voorkomen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven, bouten en andere bevestigingselementen stevig vastzitten.

Transport

Sterke trillingen en botsingen moeten tijdens het transport worden vermeden. Als het product lange tijd niet wordt gebruikt, moet het worden opgeslagen in een tochtvrije, droge opslagplaats zonder koolzuur; als het tijdelijk moet worden opgeslagen, moeten maatregelen worden genomen om het te beschermen tegen regen en voor de veiligheid.

Technische gegevens

Tabel 2

MODEL	BV1-DP500
Drukkracht	500 kg
Maximale werkstukgrootte	90 mm
Projectie	118 mm
Hoogte van de machine	280 mm
Gewicht	9 kg

Tabel 3

MODEL	BV1-DP1000
Drukkracht	1000 kg
Maximale werkstukgrootte	95 mm
Projectie	146 mm
Hoogte van de machine	310 mm
Gewicht	18 kg

Tabel 4

MODEL	BV1-DP2000
Drukkracht	2000 kg
Maximale werkstukgrootte	135 mm
Projectie	213 mm
Hoogte van de machine	445 mm
Gewicht	27 kg

Afvalverwijdering

Gooi uw oude apparaat aan het einde van de levensduur weg in overeenstemming met de nationale voorschriften. Neem bij het weggooien van het apparaat de voorschriften in acht die gelden in uw land en gemeente.



CAUTION

Maak je apparaat onbruikbaar voordat je het weggooit om misbruik en de bijbehorende risico's te voorkomen.



Gooi het apparaat nooit bij het normale huishoudelijke afval.

Service

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlijn, Duitsland.

E-mail: service@rocket-tools.nl

Website: www.rocket-tools.nl

Garantie

Alle informatie en instructies in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld in overeenstemming met de geldende voorschriften en de huidige stand van de technische ontwikkeling, alsmede onze jarenlange kennis en ervaring. De vertalingen van de bedieningsinstructies zijn naar beste weten opgesteld.

Vertes geeft een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Een aankoopbewijs is verplicht voor garantieclaims.

Vertes aanvaardt geen garantie voor apparaten waarvan het serienummer vervalst, gewijzigd of verwijderd is.

Garantieclaims bestaan niet voor:

- Schade door onjuist gebruik,
- Schade door invloeden van buitenaf, slijtageonderdelen,
- Ongeoorloofde wijzigingen.

Als je vragen hebt, kun je contact opnemen met de klantenservice van Rocket-Tools. Houd de artikelomschrijving, het klantnummer en het factuurnummer bij de hand.

Plaats , Datum : Berlijn, 18/09/2024

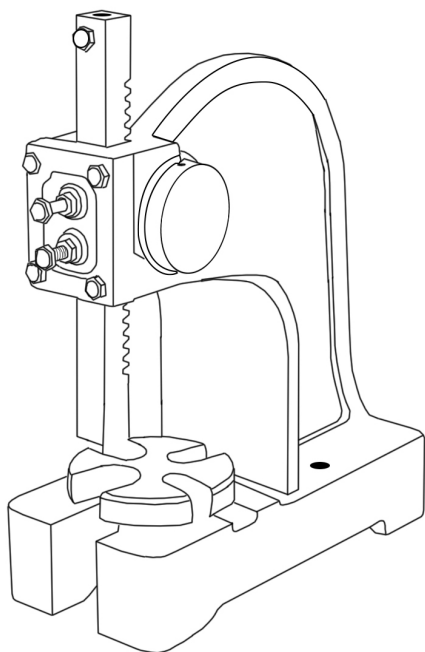
Gegevens van de ondertekenaar:



Andreas Hebestreit
Algemeen directeur

Opmerkingen

 **EBERTH**
PRASA OBROTOWA



INSTRUKCJA OBSŁUGI

DE EN FR IT ES NL **PL** SE

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Spis treści.....	2
Zakres dostawy.....	3
Przeznaczenie.....	4
Przewidywalne nadużycie.....	4
Wyjaśnienie symboli.....	5
Ostrzeżenia:.....	5
Symbole i ilustracje.....	5
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa.....	6
Ogólnie.....	6
Miejsce pracy.....	7
Ryzyko rezydualne.....	8
Po dostawie.....	8
Opis urządzenia.....	9
Montaż.....	10
Instalacja uchwytu.....	10
Uruchomienie.....	11
Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja.....	13
Czyszczenie.....	13
Opieka.....	13
Transport.....	13
Dane techniczne.....	14
Usuwanie odpadów.....	15
Usługa.....	15
Gwarancja.....	16
Uwagi.....	17



Zawsze należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

Operator musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi, aby zapewnić bezpieczną obsługę. Nawet operatorzy, którzy mają już doświadczenie z urządzeniem, muszą przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

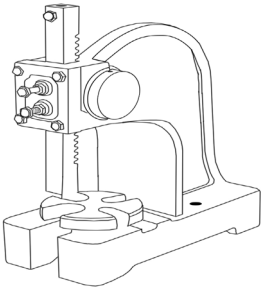
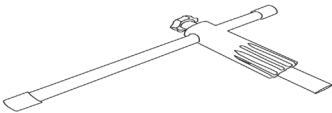
Nieodpowiednio poinformowani operatorzy mogą stanowić zagrożenie dla siebie i innych poprzez niewłaściwe użytkowanie. Instrukcję obsługi należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

Personel obsługujący, konserwujący i czyszczący musi zapoznać się z instrukcją obsługi. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy również przekazać jej instrukcję obsługi.

Zakres dostawy

Najnowsze zmiany techniczne mogą różnić się od opisanych tutaj wyjaśnień i rysunków.

Tabela 1

Oznaczenie	Ilość	Zdjęcie
Arbor Press	1	
Uchwyt	1	

Przeznaczenie

Bezpieczeństwo działania urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy jest ono używane zgodnie z przeznaczeniem i informacjami zawartymi w instrukcji obsługi. Każde użycie urządzenia wykraczające poza jego przeznaczenie jest uważane za użycie niezgodne z przeznaczeniem.

Prasa trzpieniowa jest przeznaczona do prasowania, formowania i montażu różnych elementów w obróbce metalu i drewna, a także do zastosowań mechanicznych. Jest przeznaczony do użytku w warsztatach i firmach produkcyjnych do zadań takich jak wstawianie łożysk, wykrawanie, gięcie i cięcie materiałów.

Przewidywalne nadużycie

Prasa trzpieniowa nie nadaje się do użytku w przemyśle ciężkim i powinna być używana wyłącznie z kompatybilnymi materiałami i narzędziami, z zachowaniem odpowiednich środków bezpieczeństwa podczas pracy.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie w celu poprawy właściwości użytkowych i dalszego rozwoju. Jeśli potrzebujesz części zamiennych, używaj tylko oryginalnych części zamiennych!

Wyjaśnienie symboli

Ważne informacje techniczne i dotyczące bezpieczeństwa są oznaczone w niniejszej instrukcji obsługi symbolami. Postępuj zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia mienia.

Ostrzeżenia:

 **ZAGROŻENIE**

Ten symbol wskazuje na bezpośrednio niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

 **OSTRZEŻENIE**

Ten symbol oznacza niebezpieczne sytuację, które mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

 **UWAGA**

Ten symbol oznacza niebezpieczne sytuację, które mogą prowadzić do drobnych obrażeń lub uszkodzeń, wadliwego działania i zniszczenia urządzenia.



Ostrzeżenie o ogólnym niebezpieczeństwie.
Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować śmierć.



Ryzyko zmiążdżenia dłoni pod prasą.
Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia dłoni.

Symbole i ilustracje



Przeczytaj!
Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.



Wskazówka! Ten symbol oznacza wskazówki i informacje, których należy przestrzegać, aby zapewnić wydajną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na urządzeniu oraz postępować zgodnie z instrukcjami! Oprócz wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa, higieny i zapobiegania wypadkom określonych przez ustawodawcę.

Ogólnie

- Instrukcję należy zawsze przechowywać w miejscu pracy.
- Jako początkujący użytkownik zostaniesz poinstruowany przez specjalistę. Dzieci i młodzież poniżej 18 roku życia nie mogą korzystać z urządzenia. Jeśli młoda osoba w wieku powyżej 16 lat jest szkolona przez specjalistę pod nadzorem, jest zwolniona z zakazu. Urządzenie należy pożyczać lub przekazywać wyłącznie osobom zaznajomionym z jego obsługą. Do dostawy należy dołączyć instrukcję obsługi. Personel operacyjny jest odpowiedzialny przed stronami trzecimi. Podczas korzystania z urządzenia należy trzymać inne osoby z daleka. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- Bądź uważny i wykonuj wszystkie prace spokojnie i ostrożnie. Nigdy nie pracuj, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą osłabić Twoje zmysły. Zwróć szczególną uwagę na swoją kondycję pod koniec dnia pracy. Chwila nieuwagi podczas korzystania z urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Urządzenia, sprzętu i narzędzi należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Należy wziąć pod uwagę warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie urządzenia do celów innych niż te, do których jest przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Nigdy nie należy modyfikować urządzenia ani jego mechanizmów operacyjnych i zabezpieczających, ani uniemożliwiać korzystania z mechanizmów operacyjnych i zabezpieczających. Ingerencja w urządzenie oraz modyfikacje wyposażenia obsługowego i zabezpieczającego zagrażają bezpieczeństwu użytkownika i mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Podczas pracy nie wolno nosić pierścionków, zegarków, krawatów ani biżuterii. Zwiąż i upnij długie włosy. Zawsze nos praktyczną odzież wykonaną z wytrzymałego materiału, która dobrze leży, ale nie krępuje ruchów. Ryzyko wciągnięcia przez obracające się części. Unikaj obrażeń, nosząc sprzęt ochrony osobistej.
- Nigdy nie wspinasz się na urządzenie! Niebezpieczeństwo przewrócenia.

- Należy zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i ściśle przylegające okulary ochronne. Upewnij się, że okulary ochronne są prawidłowo założone. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, ochrona słuchu i okulary ochronne, w zależności od typu i zastosowania urządzenia, zmniejsza ryzyko obrażeń i trwałych uszkodzeń.
- Upewnij się, że inne osoby, w tym zwierzęta, znajdują się w bezpiecznej odległości od miejsca pracy. Każda osoba wchodząca na obszar roboczy musi nosić sprzęt ochrony osobistej.
- Przed uruchomieniem urządzenie należy sprawdzić pod kątem kompletności, działania i szczelności układu hydraulicznego.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia śrubowe są dokręcone.
- Naprawę urządzenia należy zlecać wykwalifikowanemu personelowi i wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Środek ten zapewnia utrzymanie bezpieczeństwa urządzenia.
- Urządzenie należy konserwować z należytą starannością. Sprawdź, czy ruchome części działają prawidłowo i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, że działanie urządzenia jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części specjalście. Wiele wypadków jest spowodowanych przez źle konserwowane urządzenia.
- Zawsze dbaj o stabilne i bezpieczne oparcie. Nigdy nie pracuj do góry nogami, przez ramię lub na drabinach. Nigdy nie pracuj sam. W nagłych wypadkach dana osoba musi znajdować się w zasięgu telefonu. Nieprawidłowa postawa może uniemożliwić korzystanie z urządzenia w nieoczekiwanych sytuacjach. Istnieje ryzyko obrażeń!
- Nigdy nie używaj uszkodzonego lub niesprawnego urządzenia!
- W razie wątpliwości należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta lub zlecić sprawdzenie urządzenia wykwalifikowanemu mechanikowi.

Miejsce pracy

- Umieść urządzenie na równej, antypoślizgowej podłodze. Urządzenie nie może się chwiać. Utrzymuj obszar roboczy w czystości. Oczyszczyć miejsce pracy z przeszkód. Upewnij się, że miejsce pracy jest odpowiednio oświetlone. Niezorganizowane i słabo oświetlone miejsca pracy zwiększają ryzyko urazów.
- Zapewnić powierzchnię, która może odpowiednio utrzymać ciężar urządzenia i przedmiotu obrabianego.

- Nigdy nie pracuj sam. W nagłych wypadkach musi być wyznaczona osoba.

Ryzyko rezydualne

Nawet jeśli wszystkie odpowiednie przepisy bezpieczeństwa są przestrzegane, a zamierzone zastosowanie jest określone przez producenta, mogą istnieć zagrożenia związane z projektem wynikające z zamierzonego zastosowania.

Ryzyko można zminimalizować, przestrzegając instrukcji bezpieczeństwa, przeznaczenia i wszystkich instrukcji opisanych w instrukcji obsługi.

Ryzyko rezydualne objawia się poprzez:

- Ryzyko przewrócenia się urządzenia i związane z tym ryzyko obrażeń.
- Ryzyko obrażeń spowodowanych cięciem przez otwory i krawędzie przedmiotu obrabianego, które nie zostały usunięte.
- Ryzyko obrażeń oczu spowodowanych latającymi częściami przedmiotu obrabianego.

Po dostawie

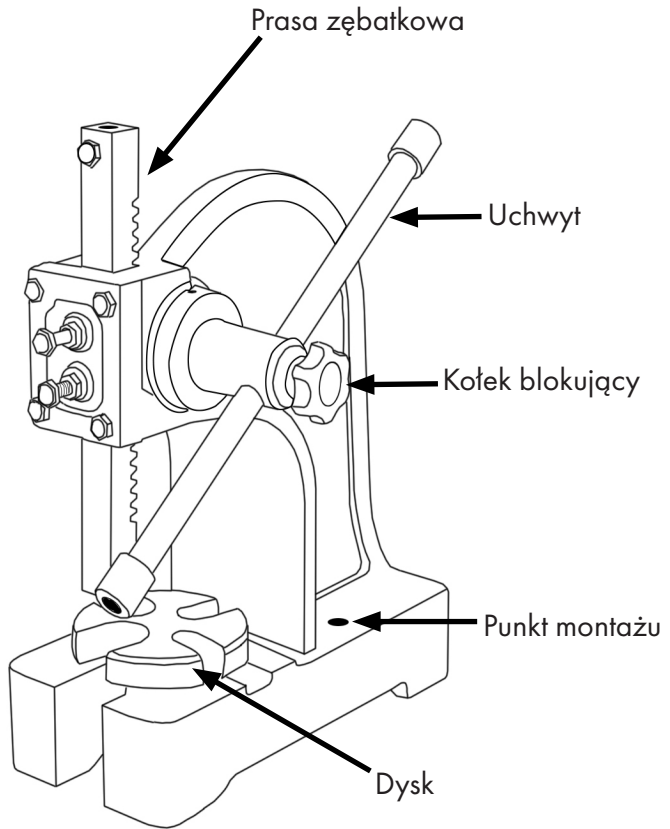
- Przed ustawieniem urządzenia należy usunąć z niego wszystkie materiały opakowaniowe.
- Podczas użycia opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Materiały opakowaniowe nadające się do recyklingu należy przekazać do recyklingu.
- Sprawdź, czy urządzenie i wyposażenie są kompletne.
- W przypadku braku części prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.
- Prosimy o przygotowanie numeru klienta, numeru faktury i numeru zamówienia.



Należy zachować opakowanie urządzenia.

**Opakowanie może być potrzebne do przechowywania w okresie gwarancyjnym.
W przypadku uszkodzenia prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.**

Opis urządzenia



Elementy prasy trzpieniowej

Rys. 1
Opis produktu

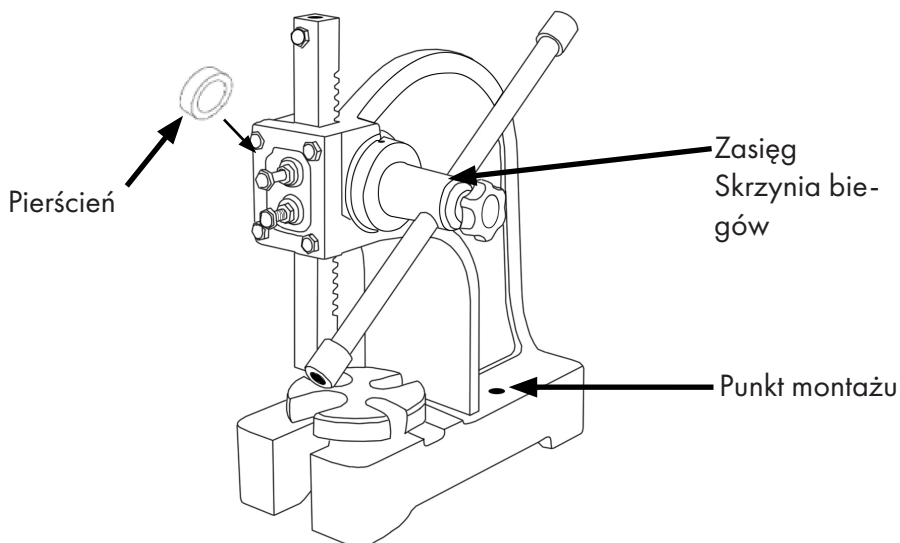
Montaż

- Zapewnij wystarczającą ilość miejsca i dobrą widoczność.
- Gdy urządzenie jest pod ciśnieniem, nie wolno go przesuwac ani przemieszczać.
- Użyj opisu urządzenia jako pomocy wizualnej podczas instalacji.

	⚠ UWAGA
	Ryzyko zmiżdżenia dłoni pod prasą.

Instalacja uchwytu

- Najpierw przymocuj urządzenie do stołu warsztatowego za pomocą śrub (brak w zestawie).
- Włóż część zębatą uchwytu do boku prasy trzpieniowej, jak pokazano na Rys. 2
- Nasuń pierścieni na wystający koniec koła zębatego, jak pokazano na Rys. 2
- Dokręć pierścieni, aby zabezpieczyć przekładnię i uchwyt.

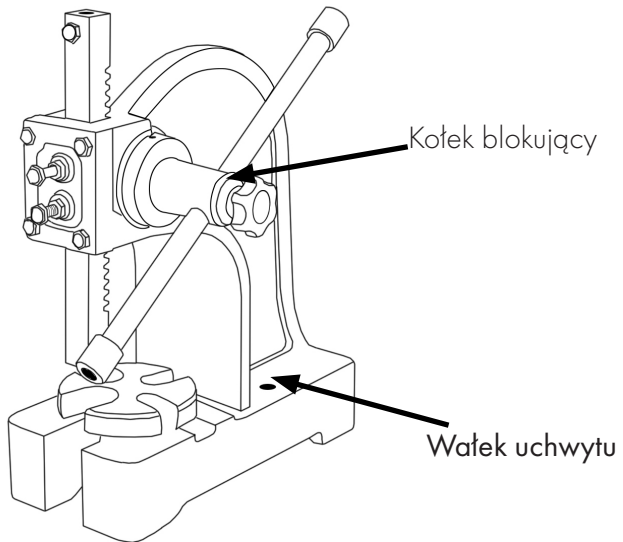


Rysunek 2

Uruchomienie

Regulacja wałka uchwyty

- Określenie dźwigni wymaganej do pracy.
- Poluzuj sworzeń blokujący, obracając go w sposób pokazany na ilustracji. Umożliwia to regulację długości uchwyty.



Rysunek 3

- Dostosuj długość wału do swoich potrzeb. Jeśli w procesie zaciskania wymagany jest duży efekt dźwigni, należy zablokować wałek w pozycji wysuniętej.
- Jeśli wymagana jest umiarkowana dźwignia, umieść wał na środku koła zębatego.
- Dokręć sworzeń blokujący, aby zabezpieczyć uchwyt. Poniższe kroki przedstawiają wał w pozycji wysuniętej.

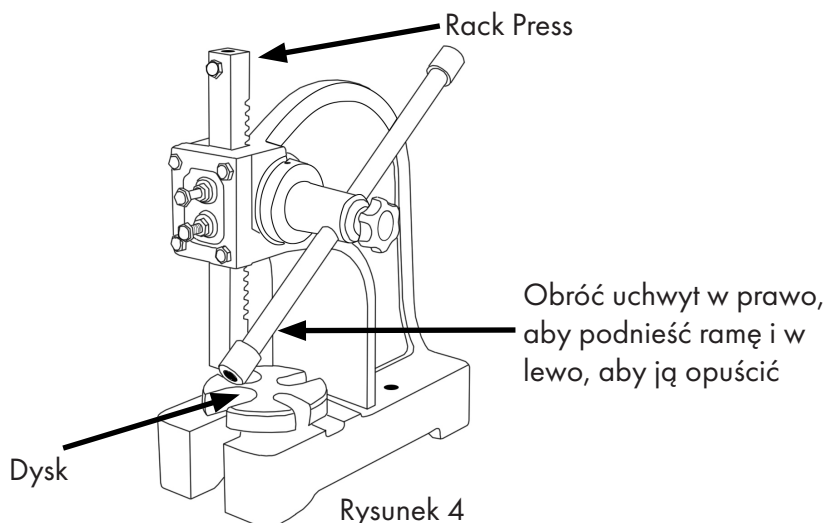


▲ VORSICHT

Ryzyko zmiążdżenia dłoni pod prasą.

Regulacja prasy stojaka

- Podnieś prasę zębatkową, obracając uchwyt zgodnie z ruchem wskazówek zegara, jak pokazano na rysunku 4.
- Obróć płytę, aż otwór o odpowiedniej szerokości zostanie wyśrodkowany pod prasą regatową. Prawidłowa szerokość zależy od tego, do czego używana jest prasa. Aby zakryć otwór pod prasą do stelaży, należy obrócić płytę, aż jedna z czterech stałych części płyty znajdzie się pod prasą do stelaży.



- Umieść część, która ma zostać dociśnięta, na płycie.
- Obrócić uchwyt w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić prasę do stelaży, aż spód prasy do stelaży dotknie części.
- Naciśnij uchwyt w dół, aby docisnąć część zgodnie z wymaganiami.
- Zwolnić nacisk na uchwyt i podnieść prasę zębatkową, aby wyjąć część.

Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja

Czyszczenie

- Regularnie czyść wszystkie części urządzenia wilgotną szmatką.

Opieka

- Regularnie sprawdzaj prasę pod kątem oznak uszkodzeń, takich jak luźne połączenia lub zadrapania, i natychmiast usuwaj problemy, aby zapobiec dalszemu pogarszaniu się stanu.
- Upewnij się, że wszystkie wkręty, śruby i inne elementy mocujące są trwale dokręcone.

Transport

Podczas transportu należy unikać silnych wibracji i kolizji. Jeśli produkt nie jest używany przez dłuższy czas, powinien być przechowywany w suchym i niegazowanym magazynie; jeśli musi być przechowywany tymczasowo, należy podjąć środki w celu ochrony przed deszczem i dla bezpieczeństwa.

Dane techniczne

Tabela 2

MODEL	BV1-DP500
Siła nacisku	500 kg
Maksymalny rozmiar obrabianego przedmiotu	90 mm
Projekcja	118 mm
Wysokość maszyny	280 mm
Waga	9 kg

Tabela 3

MODEL	BV1-DP1000
Siła nacisku	1000 kg
Maksymalny rozmiar obrabianego przedmiotu	95 mm
Projekcja	146 mm
Wysokość maszyny	310 mm
Waga	18 kg

Tabela 4

MODEL	BV1-DP2000
Siła nacisku	2000 kg
Maksymalny rozmiar obrabianego przedmiotu	135 mm
Projekcja	213 mm
Wysokość maszyny	445 mm
Waga	27 kg

Usuwanie odpadów

Stare urządzenie należy zutylizować po zakończeniu jego eksploatacji zgodnie z przepisami krajowymi. Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju i gminie.



UWAGA

Przed wyrzuceniem urządzenia należy sprawić, by nie nadawało się ono do użytku, aby uniknąć niewłaściwego użycia i związanego z tym ryzyka.



Nigdy nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych odpadów domowych.

Usługa

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlin, Niemcy.

E-mail: service@rocket-tools.pl

Strona internetowa: www.rocket-tools.pl

Gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały opracowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i aktualnym stanem rozwoju technicznego, a także naszą wieloletnią wiedzą i doświadczeniem. Tłumaczenia instrukcji obsługi zostały przygotowane zgodnie z naszą najlepszą wiedzą.

Vertes udziela gwarancji na okres 24 miesiące od daty zakupu zgodnie z przepisami ustawowymi.

Dowód zakupu jest obowiązkowy w przypadku roszczeń gwarancyjnych.

Vertes nie udziela gwarancji na urządzenia, których numer seryjny został sfałszowany, zmieniony lub usunięty.

Roszczenia gwarancyjne nie przysługują:

- Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem,
- Uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi, części zużywające się,
- Nieautoryzowane zmiany.

W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z działem obsługi klienta Rocket-Tools. Prosimy o przygotowanie opisu artykułu, numeru klienta i numeru faktury.

Miejsce , Data :

Berlin, 18/09/2024 r

Szczegóły dotyczące sygnatariusza:



Andreas Hebestreit

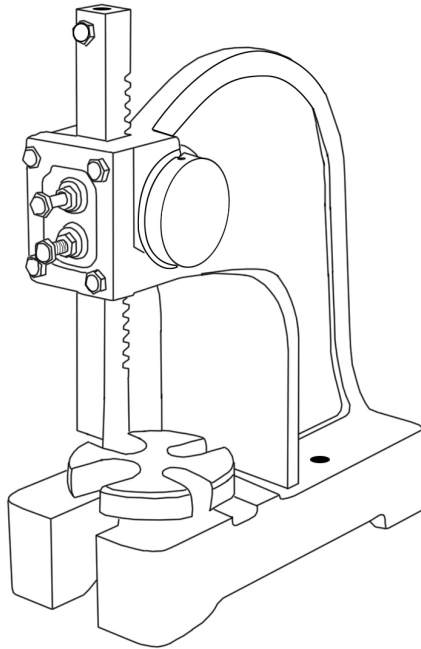
Dyrektor zarządzający

Uwagi



EBERTH

ROTERANDE DORN-PRESS



BRUKSANVISNING

DE EN FR IT ES NL PL **SE**

BV1-DP500
BV1-DP1000
BV1-DP2000

Innehållsförteckning

Innehållsförteckning.....	2
Leveransens omfattning	3
Avsedd användning.....	4
Företsbart missbruk	4
Förklaring av symboler.....	5
Varningar:.....	5
Symboler och illustrationer	5
Allmänna säkerhetsanvisningar	6
I allmänhet	6
Arbetsplats	7
Kvarvarande risker.....	8
Efter leverans.....	8
Beskrivning av enheten.....	9
Montering.....	10
Montering av handtaget.....	10
Driftsättning	11
Rengöring, skötsel och underhåll.....	13
Rengöring.....	13
Vård	13
Transport.....	13
Tekniska data.....	14
Avfallshantering	15
Service.....	15
Garanti	16
Anteckningar	17



Läs alltid bruksanvisningen.

Operatören måste läsa och förstå bruksanvisningen för att garantera säker hantering. Även användare som redan har erfarenhet av att använda apparaten måste läsa och förstå bruksanvisningen.

Otillräckligt informerade operatörer kan utsätta sig själva och andra för fara genom felaktig användning. Förvara användarhandboken inom räckhåll.

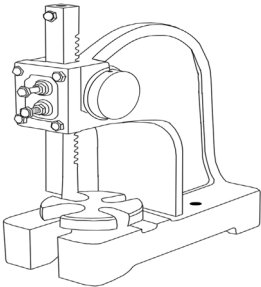
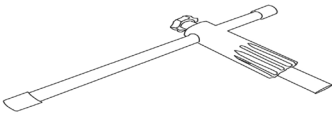
Drift-, underhålls- och rengöringspersonal måste läsa bruksanvisningen.

Om du lämnar över enheten till en tredje part ska du även lämna över bruksanvisningen.

Leveransens omfattning

De senaste tekniska förändringarna kan skilja sig från de förklaringar och ritningar som beskrivs här.

Tabell 1

Beteckning	Kvantitet	Bild
Arbor Press	1	
Handtag	1	

Avsedd användning

Apparatens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används på avsett sätt och i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen. All användning av apparaten som går utöver den avsedda användningen betraktas som felaktig användning.

Dornpressen är avsedd för pressning, gjutning och montering av olika komponenter inom metall- och träbearbetning samt för mekaniska applikationer. Den är avsedd för användning i verkstäder och tillverkningsföretag för uppgifter som att sätta i lager, stansa, bocka och skära material.

Förutsebart missbruk

Spindelpressen är inte lämplig för användning inom tung industri och får endast användas med kompatibla material och verktyg samt med iakttagande av lämpliga säkerhetsåtgärder under drift.

Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar av produkten i syfte att förbättra användningsegenskaperna och vidareutvecklingen. Om du behöver reservdelar, använd endast originalreservdelar!

Förklaring av symboler

Viktig säkerhetsrelevant och teknisk information är märkt med symboler i denna bruksanvisning. Följ anvisningarna för att undvika person- och egendomsskador.

Varningar:

 **FARAN**

Denna symbol indikerar en omedelbar farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

 **VARNING**

Denna symbol indikerar farliga situationer som kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

 **FÖRSIKTIGHET**

Denna symbol indikerar farliga situationer som kan leda till mindre personskador eller skador, funktionsstörningar och förstörelse av apparaten.



Varning för allmän fara. Underlåtenhet att följa denna varning kan leda till dödsfall.



Risk för att handen kläms under pressen.

Om denna varning inte beaktas kan det leda till allvarliga handskador.

Symboler och illustrationer



Vänligen läs!

Läs bruksanvisningen före användning.



Tips! Denna symbol anger tips och information som måste följas för att säkerställa en effektiv och problemfri användning av apparaten.

Allmänna säkerhetsanvisningar



Beakta säkerhets- och varningstexterna på apparaten och följ anvisningarna! Förutom anvisningarna i denna bruksanvisning måste även de allmänna säkerhets-, hygien- och olycksförebyggande bestämmelserna i lagstiftningen följas.

I allmänhet

- Manualen ska alltid förvaras på arbetsplatsen.
- Som förstagångsanvändare kommer du att instrueras av en specialist. Barn och ungdomar under 18 år får inte använda apparaten. Om en ung person över 16 år utbildas av en specialist under övervakning, är de undantagna från förbudet. Låna endast ut eller lämna över apparaten till personer som är förtrogna med dess användning. Vänligen bifoga bruksanvisningen med leveransen. Driftspersonalen är ansvarig gentemot tredje part. Håll andra personer borta när du använder apparaten. Distraction kan leda till att du tappar kontrollen över enheten.
- Var uppmärksam och utför allt arbete lugnt och försiktigt. Arbeta aldrig när du är trött eller påverkad av alkohol, droger, mediciner eller andra ämnen som kan försämra dina sinnen. Var särskilt uppmärksam på ditt tillstånd i slutet av arbetsdagen. Ett ögonblicks oaksamhet vid användning av apparaten kan leda till allvarliga skador.
- Använd apparaten, utrustningen och verktygen i enlighet med dessa anvisningar. Tänk på arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras. Om apparaten används för andra ändamål än de för vilka den är avsedd kan det leda till farliga situationer.
- Modifiera aldrig apparaten och dess drifts- och säkerhetsmekanismer och gör aldrig drifts- och säkerhetsmekanismerna obrukbara. Ingrepp i apparaten och ändringar av drifts- och säkerhetsanordningar äventyrar din säkerhet och kan leda till skador på apparaten.
- Bär aldrig ringar, klockor, slipsar eller kroppssmycken under arbetet. Knyt ihop det långa håret och fäst det. Bär alltid praktiska kläder av robust material som sitter bra men inte hindrar dig. Risk för att dras in i roterande delar. Undvik skador genom att använda personlig skyddsutrustning.
- Klättra aldrig upp på apparaten! Risk för att tippa över.
- Använd alltid personlig skyddsutrustning och tättslutande skyddsglasögon. Se till att skyddsglasögonen är korrekt påsatta. Genom att använda personlig skyddsutrustning, t.ex. dammskydd, halkfria skyddsskor, hörselskydd och skyddsglasögon, beroende på typ och användning av apparaten, minskar risken för personskador och bestående skador.

- Se till att andra människor, inklusive djur, hålls på säkert avstånd från arbetsområdet. Alla som vistas i arbetsområdet måste bära personlig skyddsutrustning.
- Före idrifttagningen måste apparaten kontrolleras med avseende på hydraulsystemets fullständighet, funktion och täthet.
- Kontrollera före varje driftsättning att alla skruvförband är åtdragna.
- Låt kvalificerad personal reparera apparaten och använd endast originalreservdelar. Denna åtgärd säkerställer att enhetens säkerhet bibehålls.
- Underhåll apparaten med försiktighet. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte har fastnat, att inga delar är trasiga eller skadade på ett sådant sätt att apparatens funktion försämras. Låt en fackman reparera skadade delar innan du använder apparaten. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna apparater.
- Se alltid till att ha en fast och säker grund att stå på. Arbeta aldrig upp och ner, över axeln eller på stegar. Arbeta aldrig ensam. En person måste finnas inom telefonavstånd för nödsituationer. En onormal kroppshållning kan hindra dig från att använda enheten i oväntade situationer. Det finns risk för personskada!
- Använd aldrig en defekt eller felaktig apparat!
- Om du är osäker, kontakta vår kundtjänst eller låt en kvalificerad mekaniker kontrollera apparaten.

Arbetsplats

- Placera apparaten på ett jämnt och halkfritt golv. Apparaten får inte vicka. Håll ditt arbetsområde rent. Rensa arbetsplatsen från hinder. Se till att arbetsplatsen är tillräckligt upplyst. Oorganiserade och dåligt upplysta arbetsplatser ökar risken för skador.
- Se till att underlaget är tillräckligt för att bära upp apparatens och arbetsstyckets vikt.
- Arbeta aldrig ensam. En person måste finnas tillgänglig för nödsituationer.

Kvarvarande risker

Även om alla relevanta säkerhetsföreskrifter följs och den avsedda användningen specificeras av tillverkaren, kan det finnas konstruktionsrelaterade risker på grund av den avsedda användningen.

Riskerna kan minimeras om säkerhetsanvisningarna, den avsedda användningen och alla anvisningar i bruksanvisningen följs.

Kvarstående risker visar sig genom:

- Risk för att apparaten välter och därmed sammanhängande risk för personskador.
- Risk för skärskador på grund av hål och kanter på arbetsstycket som inte har avgradats.
- Risk för ögonskador på grund av kringflygande delar av arbetsstycket.

Efter leverans

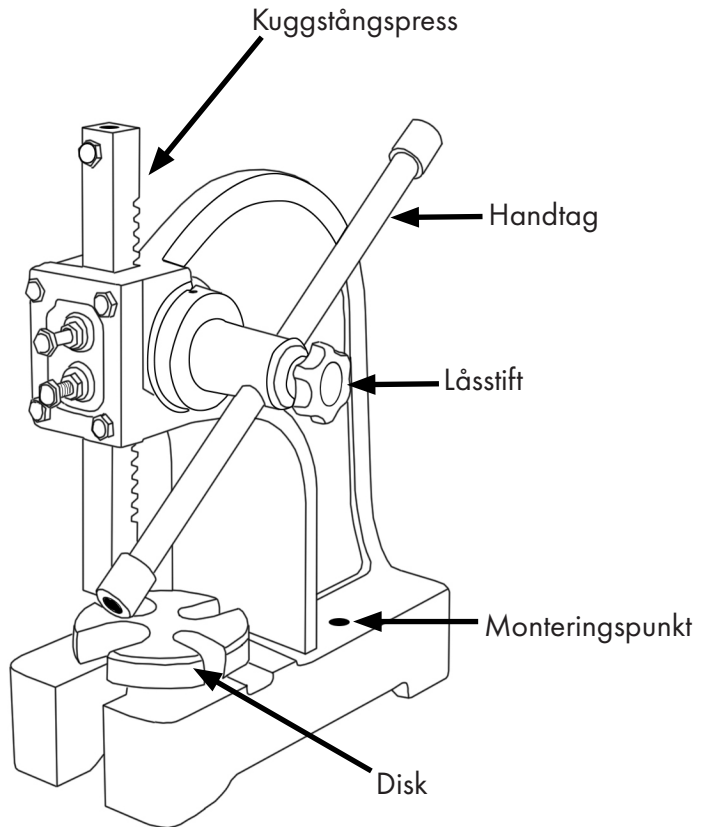
- Ta bort allt förpackningsmaterial från apparaten innan du ställer upp den.
- Beakta de bestämmelser som gäller i ditt land vid kassering av förpackningen.
- Lämna återvinningsbart förpackningsmaterial till återvinning.
- Kontrollera att apparat och utrustning är kompletta.
- Om delar saknas, vänligen kontakta vår kundtjänst.
- Vänligen ha ditt kundnummer, fakturanummer och ordernummer redo.



Spara förpackningen till din enhet.

**Du kan behöva förpackningen för förvaring under garantitiden.
I händelse av skada, vänligen kontakta vår kundtjänst.**

Beskrivning av enheten



Komponenter i dornpressen

Bild 1
Beskrivning av produkten

Montering

- Se till att det finns tillräckligt med utrymme och god sikt.
- När apparaten är trycksatt får den inte flyttas eller förskjutas.
- Använd beskrivningen av enheten som en visuell hjälp vid installationen.

**⚠ FÖRSIKTIGHET**

Risk för att handen kläms under pressen.

Montering av handtaget

- Fäst först maskinen på en arbetsbänk med skruvar (medföljer ej).
- För in kugghjulsdelen av handtaget i sidan på dornpressen enligt fig. 2
- Skjut på ringen på den utskjutande änden av kugghjulet, enligt Fig. 2
- Dra åt ringen för att säkra växellådan och handtaget.

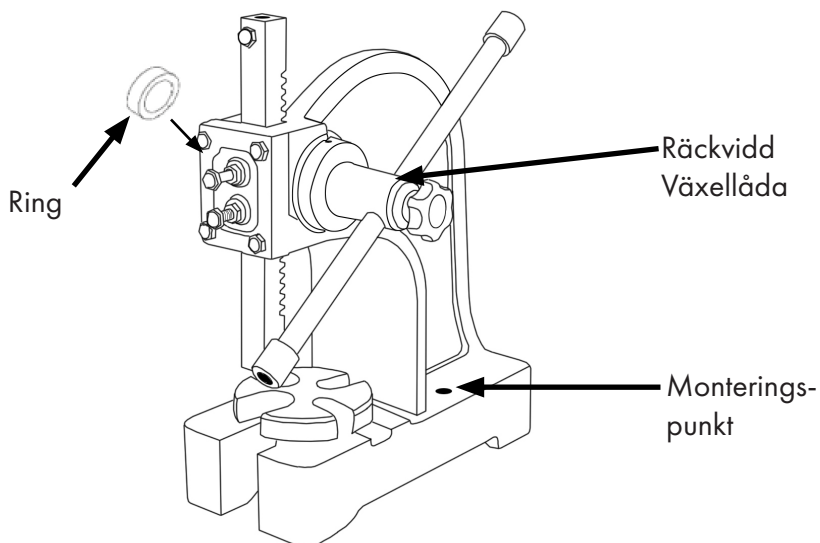


Bild 2

Driftsättning

Justering av handtagets axel

- Bestäm vilken hävstångseffekt som krävs för arbetet.
- Lossa låsspringen genom att vrida den enligt bilden. Detta gör att du kan justera handtagets längd.

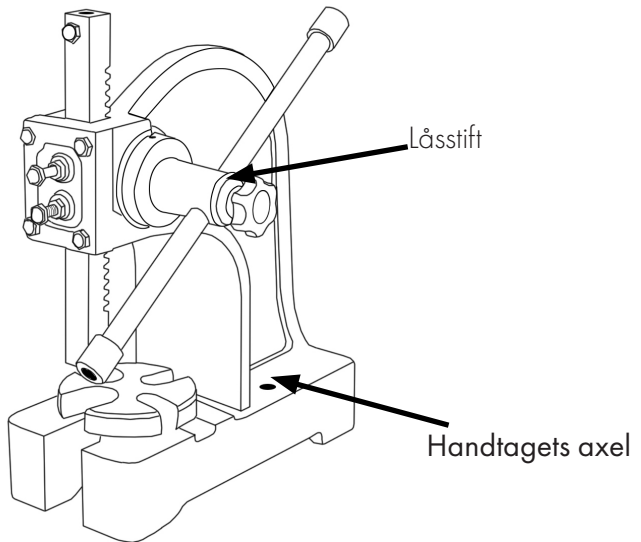


Bild 3

- Justera axelns längd efter dina behov. Om det krävs en stor hävstångseffekt för din pressningsprocess, lås axeln i det utdragna läget.
- Om det krävs en måttlig hävstångseffekt, placera axeln i mitten av kugghjulet.
- Dra åt låsstiftet för att säkra handtaget. Följande steg visar axeln i utdraget läge.

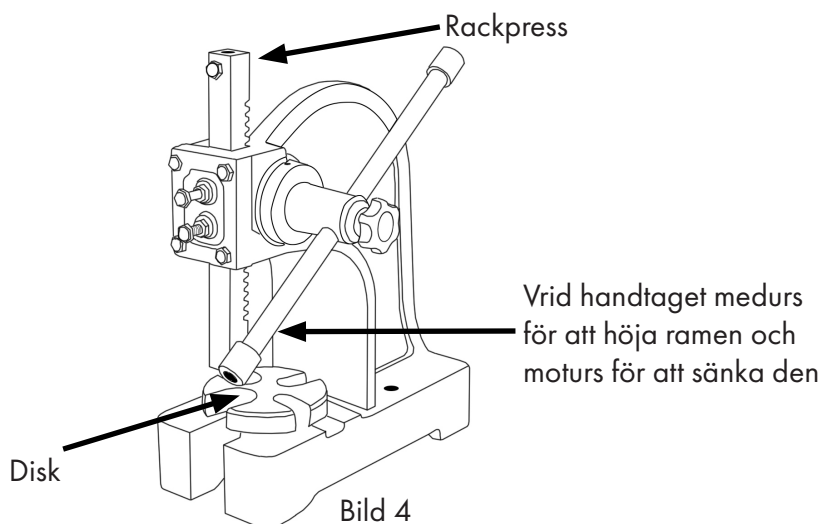


▲ VORSICHT

Risk för att handen kläms under pressen.

Justering av kuggstångspresen

- Lyft kuggstångspresen genom att vrida handtaget medurs enligt bild 4.
- Vrid plattan tills öppningen med motsvarande bredd är centrerad under kuggstångspresen. Den rätta bredden beror på vad du ska använda pressen till. För att täcka öppningen under Rack Press, vrid plattan tills en av de fyra fasta delarna av plattan är under Rack Press.



- Placera den del som ska pressas på plattan.
- Vrid handtaget moturs för att sänka ner kuggstångspresen tills kuggstångspresens undersida vidrör detaljen.
- Tryck ner handtaget för att pressa delen efter behov.
- Släpp trycket på handtaget och lyft kuggstångspresen för att ta bort detaljen.

Rengöring, skötsel och underhåll

Rengöring

- Rengör regelbundet alla delar av apparaten noggrant med en fuktig trasa.

Vård

- Undersök pressen regelbundet efter tecken på skador, såsom lösa förbindningar eller repor, och åtgärda problem omedelbart för att förhindra ytterligare försämring.
- Se till att alla skruvar, bultar och andra fästordningar är ordentligt åtdragna.

Transport

Kraftiga vibrationer och kollisioner bör undvikas under transport. Om produkten inte ska användas under en längre tid bör den förvaras i ett dragigt, torrt och koldioxidfritt lager; om den måste förvaras tillfälligt bör åtgärder vidtas för att skydda den mot regn och av säkerhetsskäl.

Tekniska data

Tabell 2

MODELL	BV1-DP500
Tryckkraft	500 kg
Maximal storlek på arbetsstycket	90 mm
Projektion	118 mm
Maskinens höjd	280 mm
Vikt	9 kg

Tabell 3

MODELL	BV1-DP1000
Tryckkraft	1000 kg
Maximal storlek på arbetsstycket	95 mm
Projektion	146 mm
Maskinens höjd	310 mm
Vikt	18 kg

Tabell 4

MODELL	BV1-DP2000
Tryckkraft	2000 kg
Maximal storlek på arbetsstycket	135 mm
Projektion	213 mm
Maskinens höjd	445 mm
Vikt	27 kg

Avfallshantering

Kassera din gamla apparat när den är uttjänt i enlighet med nationella bestämmelser. När du kasserar apparaten ska du följa de bestämmelser som gäller i ditt land och din kommun.



▲ FÖRSIKTIGHET

Gör din enhet oanvändbar innan du kasserar den för att undvika felaktig användning och de risker som är förknippade med detta.



Släng aldrig apparaten i vanligt hushållsavfall.

Service

Rocket Tools GmbH
Kurfürstendamm 170
10707 Berlin, Tyskland.

E-post: service@rocket-tools.se

Hemsida: www.rocket-tools.se

Garanti

All information och alla anvisningar i denna bruksanvisning har sammanställts i enlighet med gällande bestämmelser och den aktuella tekniska utvecklingen samt vår mångåriga kunskap och erfarenhet. Översättningarna av bruksanvisningen har gjorts efter bästa förmåga.

Vertes lämnar en garanti på 24 månader från inköpsdatumet i enlighet med de lagstadgade bestämmelserna.

Inköpsbevis är obligatoriskt för garantianspråk.

Vertes lämnar ingen garanti för enheter vars serienummer har förfalskats, ändrats eller tagits bort.

Garantianspråk finns inte för:

- Skada på grund av felaktig användning,
- Skador på grund av yttre påverkan, förslitningsdelar,
- Otillåtna ändringar.

Om du har några frågor, vänligen kontakta Rocket-Tools kundtjänst. Vänligen ha artikelbeskrivning, kundnummer och fakturanummer redo.

Plats , Datum :

Berlin, 20.09.1824

Uppgifter om firmatecknaren:



Andreas Hebestreit
Verkställande direktör

Anteckningar